National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada
FEB 9 1981
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

加京華報

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada
Third Class / Troisième classe
778
OTTAWA

to: National Library K1018
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

1981年2月1日 Vol. 5 No. 2 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第二期 第1版

少數民族联络会議

本報記者

代表四個顯著少數民族的六個团体於一月廿五日在多倫多結束了為期兩天的討論會,該六個团体所代表的為華裔(安省華联會,華人平權會)意裔,印裔和墨裔,約有175人出席了會議。討論項目有五項:①種族問題②警察③教育④傳播媒介⑤移民的適應。

會議的負責人之一戚爾遜.赫特在致開幕詞時指出,少數民族的力量單薄,只佔全人口的7-8%,而各個民族內部也有分歧,所以要团結所有的顯著少數民族,組成一個联絡通訊網,一旦發生事故便可互相配合行動。赫特強調說明,這個联絡通訊網將不取代現存的任何組織。

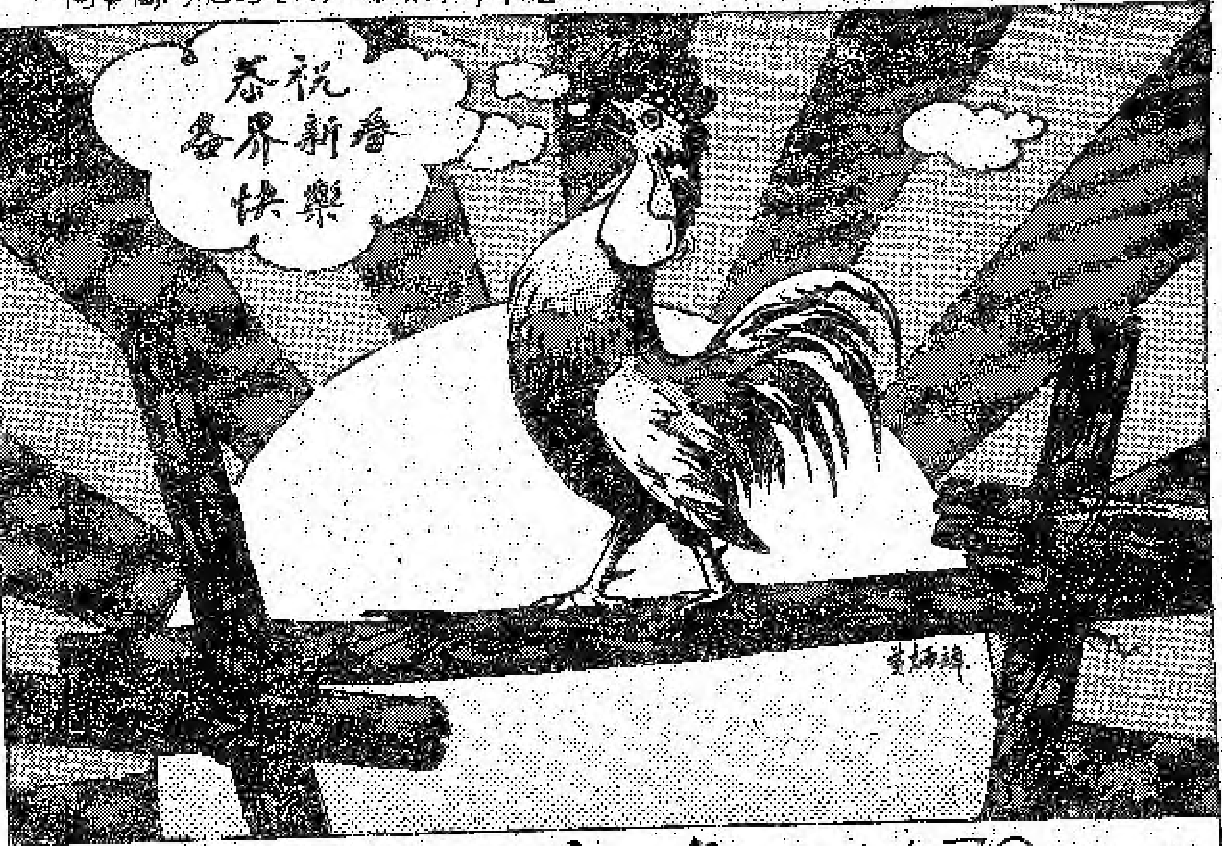
由于所需資料未足,現時只能作關於種族和傳播媒介的報導。種族問題方面,主要是針對三K黨,安省人權法及委員會,教育机構,跨國公司等,組織行動委員會進行宣傳活動,現時的任務是鼓吹反對三K黨,聯絡各政黨候選人以爭取修改人權法案。至於傳播媒介方面,則是建立一個民族間的通訊委員會,促進傳播媒介對這個多元文化社會的敏感性及注意這個事實,共商應付傳播媒介的方法。為此,委員會將主動與各傳播机構联絡,令其知道我們對報導定型,廣告等明顯或巧妙歧視手法的關切,利用現有的少數民族傳播机構,把人力物力組織起來,發展通訊技巧。

會上,去年反W5的成功成了最好的例子,加拿大華人的鬪爭經驗令出席者相信平等的待遇是靠奮鬪爭來的,被動和消極只有吃虧。

本報與華联會联合舉辦春宴

雞年到來了!雄雞一唱天下白,依照中國傳統的曆法,「雞」將成為今年的標誌。所謂聞雞起舞,珍惜時光,發奮圖強,自古以來的有志之士給我們留下了多少值得追憶的業跡!在加拿大,以少數民族的身份,處于尚有種族歧視的環境裏,「發奮圖強」未嘗不可作為座右銘。

為了發揚中華文化傳統,联絡此間華裔同胞的感情,本報和華联會一起,將于二月八日晚上七時假座北京酒家舉行盛大宴會,歡迎各界朋友踴躍參加。宴會採取購票入場方式,唐人街很多店号均有餐券出售。不少政界人仕,社區聞人均已表示參加此次慶祝活動,料到時必有一番熱鬧。由於時間不多,希望有意參加宴會的朋友從速購票,一同歡度這個一年一次屬於自己的傳統節日。



1981 鳴年 4679

編者的話

屈指一算,華報創刊已三年有餘。過去承蒙各位讀者鼎力支持,使華報得以穩步成長,也使我們獲得不少鼓舞。

這期的文章無論是在質或量方面都很豐富。有讀者來信「論股華評毛」及「中華大廈何去何從?」,對這兩件為華人所關心的事從另一個角度發表了意見,相信是會受到大家歡迎的。又有不少雜文,小品文,應景應時的文章,可讀性頗高。「退休儲蓄計劃」是篇有關扣稅的文章,想在今年購買「計劃」以便扣稅者應在二月底前行之。敬希讀者留意。「雞年談雞」一文,輕鬆雋永,頗值一讀。

這期華報與讀者見面,適逢農曆新年「雞年」,祝讀者有朝氣勃勃的一年,聞雞起舞,是雞(機)行事!

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名:(英文) ____________ (中文) ____________

地址: ____________

請寄: 郵政區号: ____________

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論

歷史、藝術及種族歧視

加拿大國家芭蕾舞蹈團於聖誕期間演出的舞劇「胡桃夾子」，由於多倫多市議員刘光英指摘劇中中國人的形象受到醜化，引起了一場不大不小的風波。「多倫多星報」刊登了不少讀者來信，抨擊刘光英「小題大做」、「挑撥離間」，在華裔人仕圈子裏，也引起了辯論。這是一個既敏感而又複雜的問題，因為牽涉到歷史、藝術和民族的尊嚴。作為加拿大公民，我們沒有理由希望這個大家庭裡發生種族間的冲突；作為華人的一份子，我們不容民族的尊嚴受到損害。歷史，是既成的事實，是任何人刪改不了的；藝術，是一種表現手段，可以虛構，可以誇張，然而卻不容許藉藝術而進行侮辱。眾所週知，「胡桃夾子」是柴可夫斯基的名作，劇中出現的華人屬於滿清時代，其服裝及扮相忠于歷史事實是值得贊賞的；可是，正如華人平權會主席王医生說：我們不同意把中國人的形像塑造成擠眉弄眼，一副傻頭傻腦。問題便在這裏，演員有什麼權利藉表演來把華人的灵魂醜化?!王医生說得好，以前的白人打紅番是英雄，難道時至今日我們還能接受嗎?

刘光英議員受到「讀者來信」的抨擊是必然的，因為在加拿大社會裏，對有色人種有意或無意的歧視仍普遍存在著。W5的「校園大贈送」是一個例子，而W5後來特攝的「白人與聰明」更深地揭到了種族歧視者的瘡疤。在加拿大這個多元文化的大家庭裏，法律給人民均等的机會，然而，在日常生活上，我們應享的權利都無時不受到威脅。該逆來順受嗎?不!我們決不能否定作為「人」的基本尊嚴和權利。刘光英議員提得好，做得對，我們正需要有勇氣和敢言的代表作為華人的發言人，法律只是條文，若我們不以行動去促其實施的話便成了死物。目前，政府正擬把「多元文化」寫進憲法裏，我們華人團体應積極表示自己的意見，主動去爭取而不是消極等候別人賜予我們平等權利；加拿大是屬於所有加拿大人的。

讀者信箱

中華大廈何去何從

倒聞中華會館擬興建中華大廈之計劃已數年，終於傳來初步圖則將會批准，預備在不久之將來動工興建，關於興建中華大廈之計劃障礙重重，困難多多，其中興建之過程細節，我等無從得悉和關心，因此更加深加京僑胞與中華會館隔膜，對會館產生不良之印象，更遑論團結云。故不能怪責加京僑胞像一盤散沙，若要團結，首先要清除會館與僑胞聯絡之障礙，為何會館不假加華僑報、加京華報發表開會討論之經過，使我等關心會館事務之僑胞能得悉一些會館開會討論之「秘密」，從而提出意見!

相信中華大廈落成之後，加京僑胞將會因此而得到很多利益，但在未動工之前，第有數項疑問希望能與「興建中華大廈委員小組」討論，而更望委員小組給我滿意的解答!(關於以下問題，是對事不對人，希望一切參與興建中華大廈有關人仕明白，得罪之處，祈為原諒!)

一、興建中華大廈之目的

為何興建中華大廈，是否福為所需?做福僑胞??或借此提高中華會館之地位?

二、地皮問題(是項問題希望參與計劃之建築師解答)

興建中華大廈，中華會館委托某著名建築師全權負責一切購地與劃則，此事該建築師責任不少!由某建築師負責在Florence與Kent街購入之地皮，用以將來興建中華大廈其中問題多多，希望該名負責之建築師給我詳細之解答!

①購買該地皮之前，該建築師有否看過或研究過該段地皮之合法測量圖則?

②在購該段地皮之前，該建築師是否有研究過將來興建大廈所需面積而購買，因何在初步圖則完成之後，發覺面積不足，而要重新修改圖則浪費金錢與時間!

③在購買該地段前，身為專業人仕之建築師有沒有對該地皮作一次泥土測驗(俗稱試土)從而考慮該地面能否承受多層大廈之壓力，後來終於找出因該地面泥土不良，而又要增加打樁費用，至此該名負責之建築師有何交待?

④中華會館原先計劃購買相連之兩幅地皮，後來因第二幅地皮之地主要高價而作罷，請問負責是項交易之人仕，為何不擬議在交易條之當中加入此條文(Conditional Clause)，如中華會館不能一連購入兩幅相連地皮，則一切作罷，而導致日後因面積不足而發生困難重重!

三、成本問題

建設中華大廈所需之款項高達一佰柒拾多萬元，而大廈居住單位只有45個，攤分成本為三萬八仟多元一個單位，是否成本過高?雖然我不是成本估計

加京華報
政府註冊非牟利机構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
副主席：吳銘才
秘書：許金生
財政：譚民享
編輯部：趙炳熾、李耀華
業務部：吳銘才、張國良、黃飛燕
設計部：林小英、鄭美金
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文章截止日期：每月廿日。

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St. W
TEL: 233-4001
Free Parking
歡迎光顧 招呼週到 地方雅潔 晚飯宵夜 豪華筵席 正宗粵菜

譚應篤 保險代理
公司 829-6630 住宅 224-8332
樂意為閣下處理一切保險需要
1. 住宅樓宇、傢俬、首飾、皮草、法律責任。
2. 商業樓宇、商場、商店、工廠、餐館、外賣、租金、生意收入、盜竊、玻璃、招牌、保証金(BONDS)
3. 汽車、貨運、船隻。
4. 人壽保險、養老金、減稅計劃、短期保險、個人收入、意外保險、團体保險、旅行意外。
—安省獨立保險代理協會會員—
Walter Y. Tam Insurance
2249 CARLING AVE. SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

專家，但照市價，以高
出售價格來衡量，每單
都是由25000—38000
購得而Condominium (
Home 連地室單位，實
面積幾達二仟呎亦祇售
38000元左右!(其中包
商盈利在內)因何中華大
居住單位需要用出此鉅
否每個單位居住環境都
華與講究?是否大廈圖
項估價、設計等有漏洞
同時詢問會館主席余耀
為何在公民報(Citizen
建大廈費用祇需壹佰弍
而在加華僑報發表需要
拾多萬元，其中為何相
多萬元?

以上提出之問題，本
是較重要的，其中還有
保養、管理、攤還等多
容日後再作評論!在此
會館與興建中華大廈委
此事發表詳細之解答，
本著為加京華僑謀福利
而推進，實我們之幸也

謹祝 中華大廈順
順祝 中華會館各

中
– Trip of a
新春

專家，但照市價，以高層大廈出售價格來衡量，每單位普遍都是由25000——38000元便可購得而Condominium Garden Home 連地窖單位，實用居住面積幾達二千呎亦祇售35000—38,000元左右！(其中包括建築商盈利在內)為何中華大廈每個居住單位需要用如此鉅款，是否每個單位居住環境都十分豪華與講究？是否大廈圖則和各項估價、設計等有漏洞!?在此同時詢問會館主席余輝時先生，為何在公民報(Citizen)發表興建大廈費用祇需壹佰弍拾萬元，而在加華僑報發表需要壹佰柒拾多萬元，其中為何相差伍拾多萬元？

以上提出之問題，本人認為是較重要的，其中還有關於日後保養、管理、攤盤等多項問題，容日後再作評論！在此希望中華會館與興建中華大廈委員會，就此事發表詳細之解答，重申立場！本著為加京華僑謀福利作大前題而檢進，實我們之幸也！

謹祝 中華大廈順利落成

順祝 中華會館各理事

加華僑報、加京華報同人

新年快樂

不明白之僑胞二

80年1月22日

(此稿同時寄往加華僑報、加京華報，祈求刊登！)

我對貶華評論的意見

易金月

由于中國具有古舊文化的影响，人情深厚，崇尚礼讓，所以對政治制度一時間難做好競選而採用禪讓方式，假如沒有私心而又選擇得人，是無可厚非，因為這樣做總比較有些附庸國家整天喊著自由民主，而把總統職位傳給自己的不肖兒子好得多。就此我想起毛澤東禪位問題，可能有其苦衷。先是周恩來被發覺患上了癌症後，毛氏就同意起用鄧小平協助周恩來於病榻之中，這是鄧氏第二次復出。無可否認，他確是不可多得的人才，用以填補周恩來的位置，確是最好不過，雖然鄧氏過去可能與毛澤東曾有政見相左，但毛氏終於認為用人唯才而使之復出。

當時一般人都以為，鄧氏日後極有可能繼承周恩來甚至毛澤東主席的職位，但他復出不久，就要推翻毛澤東過去舊案引起毛的極端反感，以「翻案不得人心」，再次把鄧氏拉落馬下。毛澤東是一個權威的領導者，不容他人更改既定政策，鄧小平應知其個性，不宜如此急切去辦理這樣的事，可見鄧氏雖有才幹，但辦事還有急躁與自負的毛病。假如他當時能先將自己工作基礎打好，等待毛澤東去世然後才將政策修改，推翻舊案，這樣就不會有華國鋒出現。

鄧小平再次被開除後，香港自稱中國通的外國人就肯定張春橋會取代周恩來的位置，因為在各個副總理當中，年歲與資格張某都比較合適，豈料太爆冷門，走了華國鋒出來。可見毛澤東雖老邁，但辦大事并不糊塗，假如真是任用了張春橋為代總理，不知今日的中國變成怎麼樣？毛澤東雖然拉了鄧小平下馬，但還給與他一條後路，不開除他的黨籍，否則難有再次復出的机會。

讀者論壇

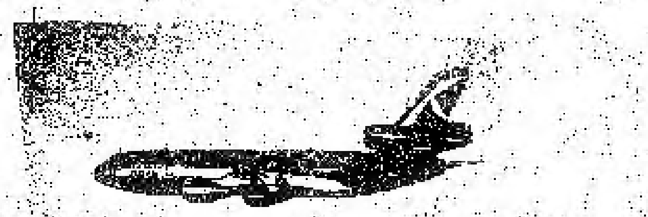
毛澤東提升華國鋒不但對四人幫表現冷落，并可能對四人幫有了排斥與清算的暗示，假如毛澤東當年親自清算江青四人幫，人們又可以借此批評毛澤東，臨去世之前還清算自己的太太，就太不近人情，留待華國鋒去辦比較高明得多，從事情的發展，這是合理的推斷。

華國鋒升任代總理後，曾親自處理唐山大地震，工作表現不錯，及後處理四人幫兵不血刃，更表現出身手不凡，因為四人幫潛勢力甚大，假如當時處理不適當，能使中國來一次大動亂，他的功勞是不可磨滅的。除此之外，他曾去歐亞幾個國家訪問，未聞有不愉快事件發生。

現在一下子要推翻他，說他過去把經濟搞得不好與及極左路線有淵源，又說他與四人幫有千絲萬縷的關係，中國若要把建

下接第10版

CP Air



中國旅行團

CHINA TOUR –

– Trip of a lifetime

新春快樂

恭喜發財

LUNA Tours

陸南旅行社

IATA

Luna Travel Service

3778 Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1

Phone (613) 235-6783

1. 香港來回特價機票

OTTAWA to HONG KONG, special fare.

—乘最華貴的747正式客机，可在一年內任何時候回來。

—有CP Air及JAL日航等著名航空公司的各種不同航線，經太平洋或美國來往香港。

—可在台北、東京、溫古華、或羅省、三藩市、漢城或倫敦等地停留，不另收費。

2. 正式客機去星加坡或馬來西亞双程

To SINGAPORE or MALAYSIA

3. 學生回國探親经太平洋/大西洋機票。

4. 加航春季大減價，可省50%。

5. 中國旅行團

—由本社專人領隊暢遊中國各地名勝。

6. 到加拿大各地正式火車票。

7. 免費代訂各地旅店。

辦公時間

星期一至五 9:00am—5:30pm

星期六 10:30am—4:00pm

祝各界新春快樂！

加拿大新聞

加拿大延遲與伊朗重建外交

外交部長馬克・麥加根(MARK MACGUIGAN)於一月二十一日透露，加拿大不會因伊朗人質問題獲解決而迅速與伊朗恢復外交。加拿大駐伊朗大使泰萊於一九七九年收藏六名美國使館人員，後又用假護照協助他們逃出險境。加拿大使館自該時起關閉。加拿大現時若再派使節，實在難保外交人員之安全。

加拿大與伊朗之貿易，在人質問題發生前，每年約值數億元，加拿大去年因人質問題，禁止商品輸往伊朗，同時停止購買伊朗石油，外交關係若能恢復，對兩國將來之貿易將有幫助。

修憲新聞

在修憲委員會之討論中，保守党和新民主党委員們聯合要求在憲章序文中，確定上帝之存在，該提議遭自由党委員以十四票對十票之比數擊敗。自由党人說因為時間迫切，委員會將來不及草擬一則適當的憲章序文。

新斯科舍省總理李察，哈佛說，英國國會內有很多議員反對加拿大政府單方面領回和修改憲法，這股反對力量可能令杜魯多首相的修憲計劃遭受困難。哈佛又說，英國國会如果拒絕通过修憲法案，加拿大可能有省宣佈独立，成立共和國。

中央政府預備在憲法中指定魁北克、紐賓士域和緬尼吐巴省為雙官方語言省份，但安省將不包括在內，這計劃令很多魁省自由党議員大表反感。

加拿大出超創紀錄

加拿大統計局在十一月公佈，本國在一九八〇年十一個月內貿易出超達七十四億元，比一九七九年同期之三十四億元，出超增加一倍以上。亦比政府預測一九八〇年全年出超六十億元為多。

加拿大出超，主要是因為加幣滙率低降，(現時一加元約等於美金八角四分)。令到加拿大出口貨品價格廉宜。

安裝碟形電視機天線需領牌

溫哥華造船・新柏文的主人，最近因無牌安裝碟形電視機天線，而遭政府檢控。部份設備亦被警察沒收。

目前加拿大人非法安裝了數以千計的碟形天線，用來接收美國電視台經人做衛星傳播往加拿大的節目。接收該等節目減少了加拿大電視台的觀眾和廣告收入。加拿大法律指定在安裝碟形天線前，必需向政府領牌，違法者最高罰款二千五百元或監禁十二個月，此外設備亦可能被沒收。

政府可能收購「佳士拿」加拿大分廠

加拿大工業部長格利(HERB GRAY)說，政府可能收購佳士拿在加拿大的車廠，以保障車廠工人的職業。

佳士拿車廠自從發生經濟困難以來，政府提供了數億元的信用担保，使佳士拿可以向銀行借款渡过難關，但目前佳士拿的營業展望並不樂觀，新民主党領袖 ED BROADBENT 和加拿大總工会的主席 DENNIS MCDERMOTT 都主張必要時，由政府收購佳士拿廠。

婦女地位咨詢会主席辭職

婦女地位咨詢會主席多麗斯安德遜(DORIS ANDERSON)於一月二十一日辭職。咨詢會是為了研究及提高婦女地位而設的。安德遜於一九七九年四月被委任為該會之主席，安德遜曾任著名之女性雜誌"CHATELAINE"之主編二十年，一向以能幹和善於應付政府機關着名。她担任主席後令到會務能夠順利推行，又使到該會之研究結果能得政府信任。

安德遜一向與自由黨現任之就業部長亞斜斯(LLOYD AXWORTHY)意見不合，安德遜指責亞斜斯利用政治力量干涉會務。該會原定於二月十三及十四日開會討論人權憲章及婦女地位之問題，

CLEMENT MARCHAND LTD.
馬山天然氣
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau QUEBEC. J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐大
請電：568-0808

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6
專代理GM名廠車
公司：225-1260
住宅：828-4098

符永漢
William Fu
最佳營業代表
·CHEVROLETS
·OLDSMOBILES
·CADILLACS
·CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
·CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
·LEASING (汽車租賃)
FOR PERSONALIZED SERVICE
AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務
華人特別優待

同樂飯店
625 SOMERSET ST. WEST OTTAWA
☎ 233-0204

由二月一日至十五日
新春期間
燒腊一律九折
無任歡迎
堂食外賣
油鷄鹵味
金猪燒腊
鍾濟時菜
粥粉麪飯

1981年2月1日

但後來又決定延期，安德遜…
不滿而辭職。

電力局安裝防止污染設…

安省環境部部長哈利…(HARRY PARROT)於一月…天日公佈，安省電力局將撥…五億元，在其NANTICOKE…燒煤發電廠安裝防止污染…該設備名為"SCRUBBERS…以吸收煤烟中百分之九十的…化硫。二氧化硫是做成酸性…罪魁。電力局本可能在其他…發電廠中安裝"SCRUBBER…設費用可能令電費增加 37…

自前在美國之三百餘…發電廠中，約有二十所裝…UBBERS"。在加拿大，NANTI…廠將是第一所，以人口比例…加拿大製做的污染比美國…加拿大當然不肯光花錢清…要求美國撥款減少污…

收購皇家信託公…

去年八月至十月期間…地產公司(CAMPEAU C…企圖收購加拿大最大的皇…

龍
園
971 MONT…

但後來又決定延期，安德魯因此不滿而辭職。

電力局安裝防止污染設備

安省環境部部長哈利，柏萊(HARRY PARROT)於一月二十六日公佈，安省電力局將撥款五億元，在其NANTICOKE之燒煤發電廠安裝防止污染設備，該設備名為"SCRUBBERS"，可以吸收煤煙中百分之九十的二氧化硫。二氧化硫是做成酸性雨的罪魁。電力局亦可能在其他兩所發電廠中安裝"SCRUBBERS"，安裝費用可能令電費增加3%。

目前在美國之三百餘所燒煤發電廠中，約有三十所裝了"SCRUBBERS"，在加拿大，NANTICOKE廠將是第一所，以人口比例計算，加拿大製做的污染比美國為多，加拿大若然肯花錢清理環境，就難要求美國撥款減少污染。

收購皇家信託公司風波

去年八月至十月期間，金寶地產公司(CAMPEAU CORP.)企圖收購加拿大最大的皇家信託公司(ROYAL TRUSTCO)，但不成功，金寶公司認為後者曾用不正當手段阻止其收購，因此要求安大略省證券委員會(ONTARIO SECURITIES COMMISSION)調查該事，聆訊已在一月開始，預料將於二月底才可完結，根據証人供詞在收購期間，皇家信託公司邀請「友好財團」購買其公司的股票，以阻止金寶公司的收購，該些財團包括多倫多銀行(TORONTO DOMINION BANK)滿地可銀行(BANK OF MONTREAL)，羅蘭達礦公司(NORANDA MINES)及香港滙豐銀行等，若調查結果認為皇家信託公司董事會在該事中沒有盡力為股東利益着想，則董事會主席威特(KENNETH WHITE)及副總裁蘇斯(JOHN SCHOLES)將被罰款五千元及入獄達六個月，同時在一規定期間內不能買賣股票及其他債券。

抗議海豹狩獵

一個從溫哥華及美國來的團體將于二月遣送一條載有三十二人的船到紐芬蘭省干擾今年海豹的狩獵，該團體自稱為"海上牧羊人會"，最近從荷里活華納電影公司以二十五萬元購得該船，打算在公海外停留，而用氣墊船運送抗議者到冰上行動，將海豹噴上綠色顏料，以作為對三月十日開始的國際海豹狩獵提出抗議。

F18型飛機零件生產延期

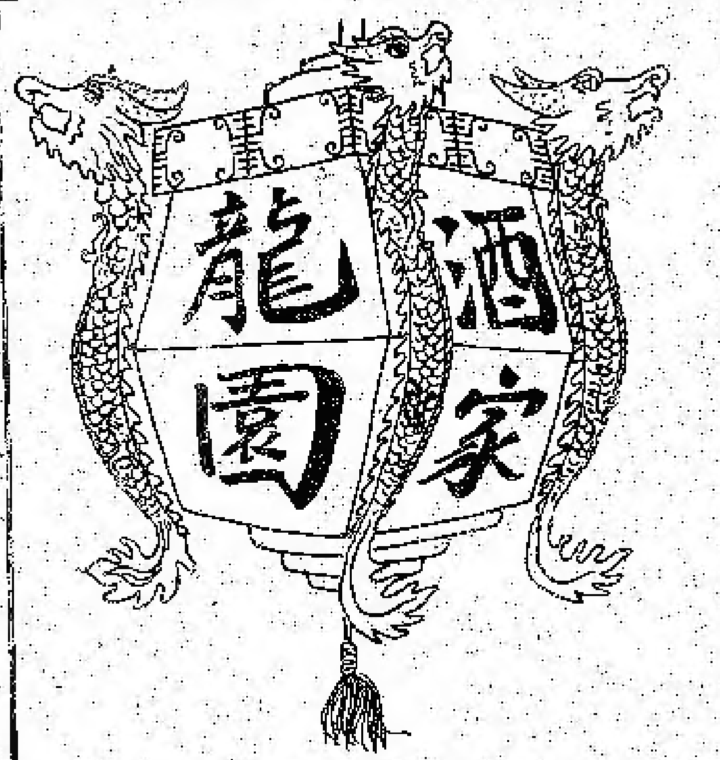
McDONNELL DOUGLAS廠的發言人提出警告，加拿大政府延遲批准F18型飛機部份零件在加拿大製造的合約，令加拿大經濟受到損失，因為飛機生產已在美國米蘇里州聖路易市開始，與加拿大廠商合約越遲生效，越多的零件會在聖路易市完成，因而減低加拿大的生產導致經濟損失。加拿大政府就此事解釋，由于合約內容複雜，須時考慮，但將儘快宣佈決定，卻沒有說明真正延遲的原因。

能源部長訪問亞伯特省

能源部長馬克拿龍(MARC LALONDE)于一月訪問亞伯特省，目的是向該省人民解釋中央政府的能源計劃，同時希望與該省省長龍希特(PETER LOUGHEED)及能源部長利遮(MERV LEITCH)商討中央政府及省政府對能源政策上的分歧，但二人當時均不在亞伯特省，一般人對馬氏之行亦不抱樂觀態度，因為雙方都要多分能源利潤，互不退讓。

能源計劃对利率的影响

多倫多銀行(TORONTO DOMINION BANK)董事會主席李察湯臣(RICHARD THOMSON)在其週年股東大會中預測由于政府的能源計劃使加拿大國內石油減產，因而需要依賴更多外國輸入，使通貨膨脹增加，結果加拿大的利率將會超過美國，達到百分之二十或以上，同時他又預測美國在一九八一年的利率會在百分之十二至二十的範圍內，但通貨膨脹率則會低過去年。



恭祝各界

新春愉快

恭喜发財

971 MONTREAL RD.

特價优待

每席 $140.00

預約電話：七四六一七七七七

由12月開始至81年2月份 聖誕新年快樂菜

百花釀蚧鉗
喜鵲迎新春
紅燒鷄絲大生翅
窩燒婆參鮮鮑片
當紅脆皮炸子鷄
清蒸海上鮮
翡翠會大鴨
帶子扒菜胆
楊州炒飯
會伊麵
杏仁奶露

國際新聞

雷根上台人質返家

美國被伊朗扣留的52名人質，經過了444天的扣留，終于重見天日安全返抵家園。這項釋放人質的協議是在前任總統卡特的任期就將結束時達成的，這項消息則是在雷根「加冕」之后正式宣佈的。他說人質現在已經飛離了伊朗。這項消息的宣佈得到了舉國上下的歡呼。美國各地的教堂响起了鐘聲，到處張燈結采，表示歡迎歸來的黃絲帶飄滿各地，各個電台電視台對這件事的每一進展都作了及時的實况廣播。人質由担任中間人的阿爾及利亞的專機載離伊朗，首先飛抵阿爾及利亞，再轉飛西德的美軍基地，在那裡逗留了幾天，經過心理上和生理上的「緩衝排壓」然後，再飛回美國。被扣禁期間，許多人質受到了違反國際條例的囚犯待遇，這些供証使美國萬分忿怒，許多人都建議雷根不必遵守協議。美國對于這一筆「債」肯定會採取報復行動，至於會以怎樣的方式和什麼時候進行則是值得研究的。

日首相訪東盟

日本新首相鈴木善幸就職後，打破了歷屆首相先訪問美國的傳統，而首先訪問了東盟各國，說明了日本非常重視與東盟國家的關係。這是由於日本的生存同東盟國家的命運息息相關。它需要東盟的多種自然資料，據統計，日本從東盟國家進口的貨物佔其總進口的下列比例：天然膠99.4%，木材45.1%，銅礦38.8%，石油16.8%。而東盟國家又是日本的工業產品的重要市場和投資場所。從戰略地位看，日本進口的貨物有40%，所需的石油有80%要取道馬六甲海峽，因此日本積極採取措施加強與東盟國家的政治和經濟聯系，是從它的戰略考慮出發。特別是蘇聯對馬六甲海峽的興趣，使日本感到十分不安。

蘇首席翻譯投奔

蘇聯派駐維也納的裁軍談判的首席翻譯，帶了一批秘密文件逃到西德。據說他有高度機密的許可証，使他能得到寶貴的情報，其中有一批是有關在裁軍談判上，蘇聯的未來戰略。他還會知道有關多年來蘇聯在裁軍談判中的全部秘密。由於他的重要性，西德聯邦情報局人員，馬上把他帶到一個秘密的隱蔽地方，以防蘇聯派出謀殺突擊隊把他滅口。他的逃跑將在蘇聯集團發生十分大的影响。

印尼總統談排華

印尼總統蘇哈托在提交1981至82年預算中，呼吁印尼人採取自我抑制，避免提及種族，宗教和社會—經濟差別等敏感問題。去年11月的排華事件曾有八人喪生，蘇哈托說這顯示盡管日益团結和穩定，但國家仍是脆弱的。現局勢已平定下來，這表明國家基本上還是健全的。

雷根抨擊蘇联

美國新總統雷根於1月29日記者招待会上強烈抨擊蘇联領袖，他說他們這一批人，犯罪，撒謊和欺騙，為了私利為所欲為。西德總理史密斯說他欢迎雷根的講話但担心美对苏強硬的態度，他說美國肯多与盟國商量是非常重要的。英國首相柴契尔夫人称讚雷根勇於承担了世界領袖這很艰巨的義務。苏联對雷根的講話採取了避重就輕的态度。

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071 住家：238-3531

周光錦
總代理
Kim Chow
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance 人身燕梳
Mortgage Insurance 按揭燕梳
Education Fund 兒童讀書保障
Annuities Pension Plans 養老退休新金
R.R.S.P. 各種減稅投資
Estate Planning 遺產處理計劃
Group Insurance 集体保險
Guaranteed Certificate 高息定期存款

JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5
朱石龍 Robert Chu
Office 辦事处：722-3797
Res. 住家：828-7481
華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧 特別欢迎
担保工作滿意

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．期票

代理：司徒溢（Peter Seto）

來期介紹
CIBC (Common) $29
CIBC (Convertible pfd., new issue) $25
Northern Telecom $34
Kaps Transport $1.25

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作個体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

利比亞和乍得合…

非洲國家利比亞和其…得簽署協議合併，這一…使一些非洲國家感到…慮，要求該國採取行動…國對其在黑非洲的前…地，承担有特別的責任…時準備應邀保護它…利比亞在乍得的內戰…支持乍得總統，向黑非…展其勢力，內戰一結束…它合併，埃及譴責利…將乍得吞併，法外交…譴責了利比亞危害非…安全，並將增援在非…隊。

馬將設華裔文化…

馬來西亞首都吉隆…設立一個重要的華…中心，以促進對東南…華裔社團的研究…心將邀請學者研究…在區域內的歷史，…

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
93…
本公司為市…
代理名廠"潘廸"Po…
薄利多銷 及冷…
優良服務 僑…
Parisienne, Grand P… Electra, Vans, …

Common sense…
Expertise i…
Come and ask our p… our many services…
RSP…
Guaranty Trust has five … each one tailored to individua…
Guaran… Trus…
105 BANK STREET / OTTAW…
（國泰酒樓隔壁）

利比亞和乍得合併

非洲國家利比亞和其鄰邦乍得簽署協議合併，這一行動使一些非洲國家感到十分憂慮，要求法國採取行動。法國對其在黑非洲的前殖民地，承担有特別的責任，隨時準備應邀保護它們。利比亞在乍得的內戰中，大力支持乍得總統，向黑非洲伸展其勢力，內戰一結束便與它合併。埃及譴責利比亞將乍得吞併，法外交部也譴責了利比亞危害非洲的安全，並將增援在非的軍隊。

馬將設華裔文化中心

馬來西亞首都吉隆坡將設立一個重要的華裔文化中心，以促進對東南亞的華裔社團的研究。該中心將邀請學者研究華人在區域內的歷史，文化和經濟上的成就。它將設於馬來西亞華人協會的總部。馬來西亞人協會是執政黨的一員。有關部門呼吁華人家親協會捐獻華裔開荒祖先的過去刊物和歷史性紀錄以研究和展覽用途。

美東北部嚴寒

一月初美國麻薩諸塞州和佛羅里達州，因北冰洋冷氣侵襲，東北部氣溫降至0度以下。大塊浮冰堵塞了東北部的航道，本世紀最嚴重的冰霜，估計損壞了20%的甘桔類果物，水果的價格相信不久之後會上漲。

西哈努克之子參軍

柬埔寨前國家元首西哈努克之子，為了抗越最近參加了民柬軍。泰國一位記者在會見民柬總理喬森潘時，喬森潘介紹他們認識，據說他的任務是從事游擊戰的宣傳，在軍隊中他並沒有特殊地位。

日施行每週工作五天

由於日本國家已很富裕，經濟異常發達，經濟嚴重影响到別國的工業和就業情況，因此各國從出發點批評，譴責日本人過度勤勞。去年12月22日，日本勞工部向全國宣佈，準備實施每週工作五天，休息兩天，把一年的實際總勞動時間減至二千小時，希望在1985年之前普遍實行，使日本國民的勞動時間接近歐美發達大國的水準。

菲結束軍法統治

菲律賓總統馬科斯於1月17日宣佈結束了自1972年開始實行的軍法統治。他說他是歷史上首次自動解除由同一人頒佈的軍事法令的人。同時他還釋放了341名犯人，其中159人是被控以破壞國家安全的，另182人是普通犯人。一般的老百姓並沒有為這消息的宣佈，舉行慶祝。

金大中免死

在各國施下壓力和南韓國內人民的要求下，新上台的南韓總統全斗煥終於命令國家委員會將金大中的死刑改成終身監禁，其他和金大中一齊的被告也都減刑。全斗煥說金大中在一份請求書中對「危害國家安全」表示後悔，並向人民道歉。一些國家以及日本政府對這減刑似乎感到滿意。但許多人權團體者卻認為這是一齣鬧劇，是繼續蔑視人權的行徑。全斗煥將於最近解除自1979年朴正熙遇刺後所實行的軍事管制法。他還向北朝鮮說願意和金日成討論南北合併的問題。但是以他的一貫行徑，能否產生什麼積極的作用還是一個大問號。

波蘭的新工潮

數周來波蘭的工会為了爭取每周工作五天曾罷工數天。在1月30日終于和政府達成協議，1981年每第四個星期六只工作六小時，政府还答應电視及电台將播放工会的消息。

SURGENOR
營業代表
張國雄
SALES MASTER DOMINIC CHEUNG
939 ST. LAURENT BLVD.
電話(TEL): 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。
代理名廠"潘迪"Pontiac、"標域"Buick及GMC客貨車。
薄利多銷 乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 僑胞惠顧，特別優待。
Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

Common sense is one thing.
Expertise is another.
Come and ask our professionals how our many services can help you.
RSP
Guaranty Trust has five different plans, each one tailored to individual financial needs.
Guaranty Trust
BANK STREET / OTTAWA / ONTARIO K1P 5X3
本公司備有五種不同減稅退休儲蓄計劃，以適應各人不同需要，既可減稅又可投資。一九八零年度減稅截止日期：一九八一年三月二日。
（國泰酒樓隔鄰）

Joseph Ha
National Life of Canada
地址: 130 Albert ST. Suite 1405
辦公室: 236-9609
住宅: 737-0631

加拿大國家人壽保險公司
夏長星
謹祝
各僑胞
新春大吉
福星拱照
NATIONAL LIFE OF CANADA

中國新聞

中國荷蘭邦交降格

中國指責荷蘭不顧双方關係，批准荷兰民間公司出售潛艇給台灣，於19日通知荷兰駐北京大使要她離境。

中國外交部致荷兰的大使照会中，並未限令她離境的日期，同時提议召開会议，討论兩國降低外交關係的事項。照會說：鑑於荷兰政府的行动已經破坏中國與荷兰建立大使級關係時所奠定的基礎，中國政府必須要求把中荷之間的外交關係降至代办的程度，保維護中國的主权及國际關係的基本模式。

最後消息荷蘭決召開國会重新討論售潛艇給台灣一事，一些觀察家預料荷兰未嘗不会有推翻原议的可能。中國政府亦答應在下週四之前暫時不把兩國關係降格。

邓小平会見陈香梅等

中共中央副主席邓小平会見了美國參議員史蒂文斯和美籍華人陳納德的遺孀陳香梅，双方談论当前共同关心的問題交換了意見，其中陳香梅的行動更引起人們的注意，她一向支持蒋家反中共，此次隨同訪问北京，一般人認為對國共合作問題更有穿針引线的作用。

大陸台湾貿易大增

香港貿易局表示，去年首十个月經港輸入中國大陸的台灣貨品比79年同期增加1.2倍。79年貿易額為1250万美元，80年同期為1億6千4百多万元。大陸貨品輸台亦由79年之4千4百多万元增至80年的6千5百多万元。

蒋经國重申不和談

目前美國飛虎隊隊長陳納德的遺孀陳香梅和美國參议院共和黨副領史蒂文斯联袂訪北京和台北作了一次出人意料的訪問，引起了人們对國共和談的揣測。

蒋经國在一次的軍事会议上說，台北政府決不会和"共匪"進行任何談判，蒋經國說：同北京和談实际上是一个政治炸彈，北平企圖以此策略來消除我們的反共鬥志，並在我們國家内部造分裂和矛盾，最後控制台灣。蒋氏重申拒絕和談，不与大陸通郵通商通航。又說大陸对台用武的可能性很大，一旦用武，我們將不惜犧牲進行一场生死戰。

80年中國十大体育新聞

1980年中國選出十大体育新聞如下：1. 恢復奧运会席位。2. 抵制在莫斯科舉行的22屆奧运会。3. 羽毛球选手韓健奪走世界羽毛球王印尼的林水鏡。4. 乒乓球隊經台灣机场停留与台灣同胞欢叙。4. 在美國田径运动中与台灣运动員一起參加比賽。5. 癱瘓九年的中國著名田径运动員桑桂榮與殘志不殘刻苦著書榮獲体育运动荣誉奖章。6. 十一次國际乒乓賽奪獲全部男女团体冠軍。第一屆世界男子乒乓賽郭躍華李振恃分别获得冠亚軍。7. 棋坛新秀戰勝蝉联十屆象棋冠軍的胡荣華。8. 女籃在亚洲錦标賽中以33分之差败于南朝鮮。9. 体育健兒在具有第一流水平的世界杯比賽中获得二金牌一銀牌一銅牌。10. 全國青少年生長發育規律的測驗研究，取得可喜的成績。

台湾双溪谷師生罹浩劫

台北自來水事業處双溪第三淨水廠23日下午放水時，

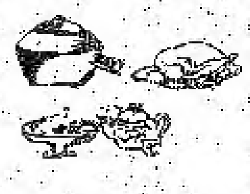
正好有六百多名學生下游郊遊燒烤肉，狂流突然冲下，在走避不及下造成15人死亡，12人受伤；幸好消防隊救護人員在接到報告後立刻派人車趕往現场及時救出12名在水中掙扎的学生，否則更不堪設想。

由於這场水來得太猛太突然，令人措手不及，正在下游燒烤郊游的学生來不及逃避，被水冲得四處撞上大石头，死亡15人就是在這種情况下，被大水冲擊到石头，死狀甚慘。

四海酒樓

FOUR SEAS DINING LOUNGE

401 SOMERSET W. 236-0769



正宗粵菜 精美小菜

堂食外賣 大讌小酌

經濟粉麵 豐儉隨意

倘蒙光顧 無任欢迎

第一實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

專家指導 萬無一失

Irene Wong F.R.I.
黃國鳳蕭

• BOOTH 街双連屋，年租逾五千元，內有兩個暖氣炉，包括雪櫃、电炉等，要價四萬八千元。
• BRONSON 街兩層半磚屋，兩單位，年租七千元，要價五萬九千五百元。
• 市中心有酒牌餐館，每年營業額超過六十萬元，內有兩廂房，兩酒吧，有長期租約，要價三十七萬五千元。
• WESTMONT 街，兩層半双連磚屋，有一及兩睡房單位，包括炉灶雪櫃，年收租七千元，按揭10 3/4%，要價四萬七千九百元。
• BANK 街南，兩層半大單邊磚屋，有三店舖，每年收租超過一萬八千元，要價十六萬九千元。
• 市中心雜貨及燒烤店，兩層半磚屋，可有地方居住，注意凡屋宇要價十九萬五千元。

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片。本公司替顧客服務接揭貸款及估價。

詳情請於任何時間電：梁太(住家) 741-6274 黃太(住家) 733-7395 如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

M&R 生菓瓜菜批發公司

FRUITS AND VEGETABLES LTD.

R.R.2 - P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.

☎ 824-4002

供應餐館 雜貨商店

價錢公道 每月結賬

華友光顧 無任歡迎

林江集團案宣判

江青林彪集团十名被告於今年1月25日宣判。

最高法院特别法庭庭長江華于25日莊嚴宣佈：判處江青和張春橋死刑，但緩期兩年執行，剥夺政治权利終身；王洪文判處無期徒刑剥夺政治权利終身；姚文元判有期徒刑20年剥夺政治权利5年；陳伯達黄永勝各判有期徒刑18年剥夺政治权利5年；吴法憲李作鵬各判有期徒刑17年剥夺政治权利5年；邱会作判有期徒刑16年剥夺政治权利5年；江騰蛟判有期徒刑18年剥夺政治权利5年。

江青鬧到高呼革命無罪，造反有理，打倒修正主義，「打倒叛黨賊國集团」，大鬧法庭。

葛洲水壩截流成功

本年一月四日長江葛洲水壩水利樞紐工程大江截流勝利合龍。奔騰不羈的長江第一次按照人民的意志從兩天前開閘的泄水閘滾滾東去。截流時間原定十三天，現在僅用36小時23分完成，在世界史上也罕見。

入夜葛洲壩十里工區大江兩岸一片歡騰，人們的歡笑聲，江上祝賀合龍的汽笛聲和合龍後繼續工作的机械的轟鳴聲匯成歡慶截流的大合唱，響徹夜空。

葛洲壩水利樞紐工程的數萬建設者，連日冒着雨雪搶修大江圍堰，為確保圍堰安全渡過汛期和葛洲壩一期工程能按期在今年7月通航發電而繼續努力。

北京可能对台用武

據英文北京週報說，假如台灣當局拒絕談判，則中國可能尋求非和平手段，迫使台灣回歸祖國。這家英文刊物又說，台灣完全是中國內政問題。並警告說，即使中國使用武力，美國也無权干涉。上述声明是重申中國對台灣的立场，這是一星期內中國第三次評論美總統里根在競選時外交政策顧問克萊恩。

中國女排揚威歐美

去年對日本進行十二次連戰皆捷的中國女子排球隊又從去年12月28日至今年1月6日先後在西德的哈根和不来梅參加了施韋尔特國际邀請賽和第二屆不来梅國际邀請賽，這个排球隊在兩次比賽中獲得冠軍。它在同西德、比利時、巴西、古巴五个國家隊和西德施韋尔特隊進行八场比賽取得八戰八勝未負一局。(據悉敗在中國女排的古巴隊是世界女子排球錦標賽冠軍，日本是去年的世界杯排球賽亞軍)。

台禁冒牌外國商標

目前英國議員到台灣参观在一家最具規模的紡織廠赫然發現同樣文字在布匹上印上"英國製造"字樣引起英國輿論嘩然；其後更發現其他如汽車零件化粧品成衣等冒牌貨引起國际遣責，台灣外貿局局長表示，決心消除仿冒商標及仿冒產地以建立國声譽，並訂出多種禁例。

中國責美联荷合謀售台潛艇

由於荷兰政府出售潛艇給台灣並導致中荷外交関係的同時，據說荷兰政府在批准這筆交易曾徵求美國政府意見，美國政府同意並表示美國政府也想向台灣出售武器。中國政府認為即將上台的里根政府更加積極地想創造兩个中國，因此提出警告說：不管是小國大國或者是超級大國，不管採取兩个中國或一中一台或甚麼形式的兩个中國，中國人民都不会容忍的。

杭州建成空中纜車

中國第一条單綫客运空中纜車最近在杭州靈隱北高峯建成。1981年元旦正式開放。為國內外遊客觀賞天堂勝景，增添了一項新設備。纜車跨綫險峻，横空飛渡氣勢非凡。

登北高峯可以俯瞰錢江奔流，西子静卧，天竺靈隱歷歷在目。峯北可放眼杭嘉湖平原，水村田疇，延綿千里。

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1603
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
45 ADRIEN-ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S2
外賣餐巾．紙盒及其他餐館紙張。
服務快捷
免費送貨
價錢公道

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音响器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。
晚六至十時電：731-3434

國際駕駛學院　加東旅行社
聯合主辦
回港機票大減價
凡曾經在國際駕駛学校学車人士可索取优待証一張，憑証購買來回香港或台灣機票減收加幣壹佰元。
其他旅遊可減3%。
來回香港 $1200-$100=$1100.00
佛羅里達一週遊：
$399.00 (March Break Special)

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St.
代理旅行保險
移民來加機票
回港回台機票
各種旅行業務
232-9461
代租汽車，可享減價優待

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W
歡迎電話約時
散鐘全科學車
學費減入息稅
保險減價優待
增設課室授課
235-9841

上接第3版

設搞上去確是非營領黨的接班更換領導班子不可」，凡此一切，似乎是莫須有的罪名，真是使我們老百姓大惑不解。我們希望局面安定團結就不適宜從隨便大肆更動重要人事，引起外界懷疑我們政局不穩，現在既然是集体領導，胡耀邦有才幹，加入領導班子，團結領導去做要好，處理國家大事不可缺乏行政經驗，一下子更換沒有對外與對內的行政經驗新人，縱使有才幹亦不必做得好，況且目前四化運動，在在需人，若不是犯了大錯誤就不應貶抑。

我想鄧小平對外談判工作還是不及周恩來。人們總是記得，數年前鄧小平負責對華盛頓與基辛格談判後，還受基辛格所批評，這些批評未必是很正確，但無可否認，周氏担任談判工作總是佔勝一籌，因為他有豐富的經驗。多年來，周恩來執行毛澤東的任務總是很成功，毛氏由山洞裏打出天下來，假如他領導不正確與及不得民心，老早已被消滅。他建都北京後，解决了國內外很多困難，把中國由一盤散沙凝結為士敏土，外國人真是害怕中國強大，總是千方百計去破壞我們。毛澤東對國內若干行政可能有偏差，這不能完全由他負責，可以說他處理大事絕不糊塗，尤其是對外交的決策，處於兩強之間，運籌帷幄，有輝煌成就，斷不是偶然的。美國的總統晉門求見，毛澤東在國際的地位更大大提高，世界各國領袖以能得見毛氏為榮，基辛格寫白宮回憶錄曾讚揚毛氏為現代偉大的領袖，人們總以為這些外交功勞是屬于周恩來的，而不知周氏只是毛氏的政策執行人。據基辛格所講，在北京談判當中周恩來不時向毛氏請示，無可否認決策比執行人的工作更艱巨，功勞更高，毛澤東一生奔走革命，犧牲了家族職友、妻子性命，成功後亦沒有半點私心，從未送子女到外國留學，給予自己家族兒女特殊權勢作為日後的繼承人。不但如此，還令最有為的兒子去參加韓战而犧牲，他的功勳與事績可算是一個最偉大的開國元首。這樣偉大的人物連一間紀念堂的興建都要取消，那就太不公平了。華國鋒在位時間短促，施展抱負一時尚難以評介，惟對處理四人幫這一種重大事情其功勞決不能抹剎的，我因為對於華評毛而心有不安，所以才一舒自己的意見。

最後，我要聲明我是不慣于寫文章，更未曾參加過什麼政治工作，與他們無關係，祇由于過去閱讀新聞，從記憶所及將事實寫出來，手頭又沒有什麼資料，如有錯誤敬希各界指教。△

請問貴姓？

泰伯

魁北克政府最近通過一項新的姓氏法令，子女們可以採取母姓或父母複姓，此舉是响應婦权運動，還希望能改善法裔姓氏常常發生同名同姓的混亂。

早期法裔移民稀少，魁北克政府獎勵生育，故此一家十口的大家庭是很普遍的，但由于人少，跟着姓氏也少，所有歐美人的名字早已限定了，來來去去都是那几个，弄到今天很多同名同姓的法裔人士，常常發生誤会笑話。

同樣的混亂也將臨在華人身上，中國人的姓氏可能有千多个，但每天所碰到的不外是陳李張王等三四十个普通姓氏。在這裏生活的人，為了方便稱呼，通常取一个洋名，這是很合理的入鄉隨俗，但問題是這些洋名數目字有限，同名的机会太多。

今天的洋名實在是基督教名，大部份是取自聖經上的人名，即是猶太人名(如 John, Stephen)，也夾了不少希臘(如 Alexander)，日耳曼(William)，凱尔特(Brian)和斯拉夫人(Olga, Sonja)等用的名字，這些名字都是從普通文字演變出來，有它們本來的意義的，但給英語和法語民族吸收後，變成公式化，限制了數目。

為甚麼華人的姓名会混亂呢？因為中國人姓氏已少，洋名更少，同名同姓的机会很大，John Chan、John Lee這些姓名很多，令人難從分別，中國人的姓氏還有同音異字和同字不同音的問題，前者

下接第23版

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000
Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
376 O'CONNOR STREET,
OTTAWA K2P 1V6
地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當
1. Somerset 街 3 舖位，可作多種商業用途，12%銀期，$165,000
2. Bank 街南部，3 柏文磚屋，年收入超過$8000，叫價$69,900
3. 騎警總部附近 5 柏文全磚大樓，淨收入約$10,000，叫價 $109,000

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K6
TEL: (416) 763-4196 或 763-4196
* 本院開辦十一、十二及十三班文理商大學先修課程。
* 採用三学期制（二月、六月及九月）。
* 由学術界專業人士創立，辦学認真，知名教育家主持校政，紀律嚴，学術水準高。
* 受美國 PRINCETON 大学委任為托福（TOEFL）英文程度鑒定考試中心。
* 校舍寬敞，設備完善，圖書館、實驗室、電腦齊備。
* 欢迎函索報名表格或親臨本学院参观垂詢。
校監：W. E. FRANKE 碩士　院長：譚亞勝博士

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705

Ample Parking
香港名廚主理
正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

1981年2月1日

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6
Tel: (613) 234-6493

時間：星期一至五：9-6
星期六 ：10-5

中國旅行觀光團

三月二日 全程共二十一天 $2650.
香港、廣州、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州

四月廿四日 全程共二十四天 $2900（此團在中國境內多乘飛機）
香港、廣州、南寧、昆明、成都、重慶、北京、桂林、廣州

服務最好機票最平

謹賀新年

PHOENIX
413 Bank at/près Gladstone
电影院（即永安旅遊有限公司斜對面）

詳情請电詢：234-5493

每週放映兩天｜星期六（三場）：A(12:45)/B(2:30)/A(4:15)
一張票睇兩場｜星期一（四場）：A(11:00)/B(12:45)/A(2:30)/B(4:15)

二月七日（週六）/九日（週一）－ Feb. 7/9

A
笑傲江湖
PROUD YOUTH
功夫打鬥
主演：江禹、陳惠敏、王鍾等

B
血滴子
THE FLYING GUILLOTINE
武功奇情
主演：陳觀泰、谷峯、韋弘等

二月十四日（週六）/十六日（週一）－ Feb. 14/16

A
南北拳腿
THE HOT, THE COOL & THE VICIOUS
動作打鬥
主演：王道、譚道良、金銘

B（不適兒童）
香港奇案
CRIMINALS
香島異聞
主演：江洋、施思、田青、汪禹等

二月廿一（週六）/廿三日（週一）－ Feb. 21/23

A
THE BEST HUSTLER WINS
鬥智奇情
主演：顧冠忠、梁天、唐龍等

B
人情笑片
主演：野峯、王沙、艾蒂

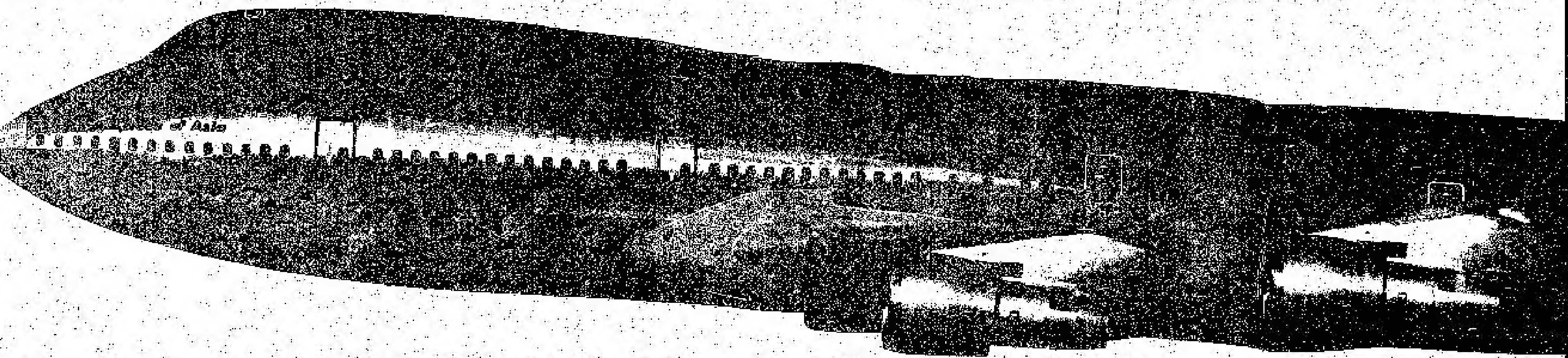
二月廿八日（週六）/三月二日（週一）－ Feb. 28/Mar. 2

A
笑拳怪招
THE FEARLESS HYENA
打鬥滑稽
主演：成龍（Jacky CHAN）

B（不適兒童）
應召名冊
Call Girls
性感色情
主演：陳萍、李修賢、恩維等

1981年2月1日

CP Air



恭賀春

渥太華 香港

IATA

$1,278.00

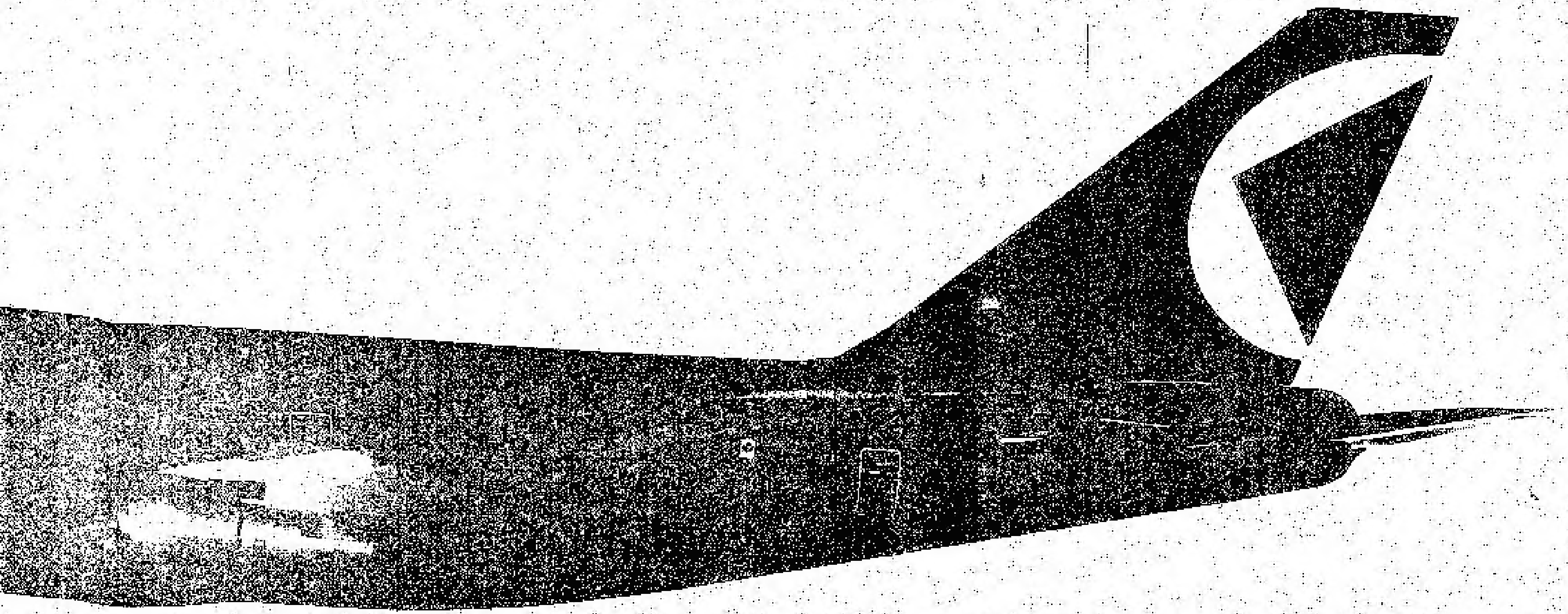
719 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.

(613) 238-7093

渥太華分行

天寶旅行

Tin-Bo Travel Service



春瑩

1,278.00

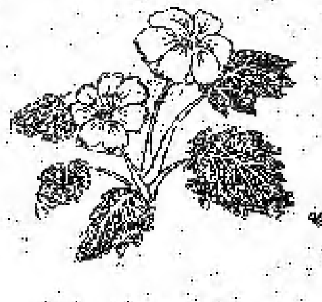
旅行社

vel Service Ltd.

送台北机票
一年有效

123 Edward St.
G/F.,
Toronto, Ont.
(416) 595-4158

多倫多總行



副刊

退休儲蓄計劃

(REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS) 今文

每年這個時候，一般銀行、保險公司及信託公司(TRUST COMPANIES)都有很多廣告關于退休儲蓄計劃。加拿大政府以減稅的辦法來鼓勵納稅人參加上述儲蓄計劃，納稅人可從收入中(TAXABLE INCOME)扣除存入該等計劃之款項，換言之，可減低應納的入息稅(INCOME TAX)，但該等存款一經提取，便需要納稅。

法律規定存入該等計劃的限數如下：

1)若閣下自行開業(SELF-EMPLOYED)例如醫生、會計師等，最高數目是閣下收入的百分之二十，但不能超過五千五百元。

2)若閣下是受薪階級，但僱主沒有退休金制度，則可放入閣下收入的百分之二十，但不能超過五千五百元。

3)若閣下受僱于一有退休金制度的機構，而本身又需要扣除部份薪金放入該退休金的，則退休儲蓄計劃最高存放額是閣下收入的百分之二十減去放入退休金的數目，總數不能超過三千五百元。

4)若閣下是受僱于一有退休金制度的機構，但不用自己供入該退休金的，則最高存放額是閣下收入的百分之二十，但不能超過三千五百元。

5)在某些情況下，放入退休儲蓄計劃的最高額不受限制，例如閣下離職某一機構，便立發還在職時所存入退休金的款額全部可轉入退休儲蓄計劃；或退休後所收到的退休金、離職金(SEVERANCE PAY)或其他類似收入(SUPERANNUATION BENEFITS)等均可放入退休儲蓄計劃，而不受數目限制。

上述五點所指之收入是入息稅法律規定的EARNED INCOME，該等收入包括薪金、營業利潤、租金等，但不包括股息和利息。

每年存放于退休儲蓄計劃款項不能超額，否則將要每月繳納額外百分之一的稅款，直至該筆超額被提取為止，及至提取時還要依照規定納稅。

此外可將存放于退休儲蓄計劃的款項撥入閣下配偶的名下，而閣下可用來減稅，但總額亦不能超過以上規定，同時配偶在兩年內不能提取該款，否則將撥入閣下收入內計算入息稅，這是防止一些人利用沒有入息的配偶將款存入立即提取，失卻儲蓄退休的意義。

每間銀行、信託公司有各種不同方式的退休儲蓄計劃，視乎個人需要而投資于某一種，雖然名類各異，但大致有下列數種：

1)儲蓄存款

這一種的特色像普通的儲蓄戶口，可以隨時提取，因此所獲利息較其他的為低，同時利率隨時變動，對這種計劃一般銀行或信託公司都不收取費用。

2)定期存款

這種計劃正如一般定期存款，由一年至五年不等，但利率在定期內不變，亦較前者為高，同時亦不能在未到期之前提取，因此是那些沒有打算在短期內提取而又獲一定利息的人所適用。有一點須留意的，是財務機構計算該種「計劃」複利的方法，有些是每半年的，有些是每一年，若是期間較長的，所獲利息前者較後者差別甚大，因此須先弄清楚，這種「計劃」一般亦不收取費用。

3)集合投資

這種計劃像一般的「集體資本」(MUTUAL FUND)(其作用是將資金交由信託公司或其

翠華樓酒家

709-711 SOMERSET ST

☎ 233-2552

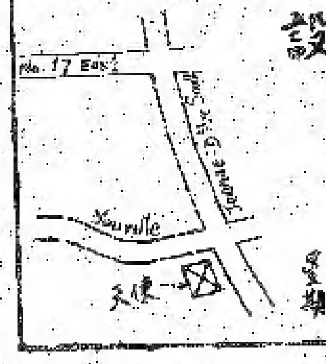
本酒家經於一月廿一日正式開張。荷蒙各親友贈賜禮品，特此鳴謝。

翠華樓酒家全人敬啟

天使髮型屋

ANGEL UNISEX HAIR DESIGN

5959 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS.



設備最新 服務最佳 附設男賓

由香港名師陶君主理

優待僑胞 電髮八折

原價$30/- 現只收$24/-

星期一至三 9:00-6:00pm 四、五 9:00-9:00pm 六 9:00-5:00pm

歡迎預約電話 824-4431

他投資公司合夥投資……放入的款項購買若干單(UNITS)某種「集體資……價格時有變動，故視……種較冒險的投資，通……投資的範圍而有不同的……類：

甲)股票：若股市上升，……的單位價值亦隨之上……這是一種較長期的投……

乙)公價及債券：較前……定，但由于近期利率上……而致債券價值下跌，……所持的單位價值會……下降。

丙)按揭：將資金用來……揭，較上述兩種為穩……但不幸利率上升，而使……值下降。

這些「集體資本」的好……隨時可將單位轉回……提取，但較有冒險性……格時有變動，選擇……那間公司所管理的……重要，有些公司因投資……驗與適應時機，在……內已獲豐厚利潤，但……

凡光顧本號……可獲得幸運抽……

Las Vegas 四日三……

包酒店機票……

與雅航旅行社……合作主辦

葵花搬……

本號正式康……

He & She

338 Somerset

他投資公司合辦投資，將投入的款項購買若干單位(UNITS)某種「集體資本」價格時有變動，故視作一種較冒險的投資，通常以投資的範圍而有不同的種類：

a)股票：若股市上升，所持的單位價值亦隨之上升，這是一種較長期的投資。

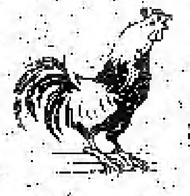
b)公債及債券：較前者穩定，但由于近期利率上升而致債券價值下跌，因此所持的單位價值會隨之下降。

c)按揭：將資金用來作按揭，較上述兩種為穩定，但若利率上升，而使其價值下降。

這些「集體資本」的好處是隨時可將單位轉回現金提取，但較有冒險性，價格時有變動，選擇購買那間公司所管理的亦是很重要，有些公司因投資有經驗從適應時機，在數年內已獲雙倍利潤，但有些則不擅經營，價值反而下跌。一般而言，所有開銷在收入中扣除，而不向個別收取。

4)自行投資(SELF-ADMINISTERED)這是將資本放在信託公司但由計劃持有人(PLANHOLDER)自行投資，包括買賣股票，債券，按揭等，但法例規定所有投資要在信託公司名下登記，不能與計劃持有人本身的資產混合，信託公司負責股票安放，股息及利息收入，記錄賬目等，由于涉及服務範圍較廣，故此收取費用亦較其他種類為高，這種計劃適宜那些對投資有經驗的人。

綜合而言，不是每間銀行，保險公司或信託公司都有上述所有的退休儲蓄計劃，通常信託公司由于其業務關係，會有較多的種類以適合各人不同的需要，當閣下決定購買那種「計劃」後應向多間公司查詢利率費用等資料；比較過後才作出決定，這樣可能使閣下獲得較好利益，同時這些「計劃」通常可從一間轉往另一間信託公司，有些情形下會有手續費但若利率較高是會值得的，最後一提的是若閣下所儲蓄的錢放入該些「計劃」，所給利息亦可用來減稅。



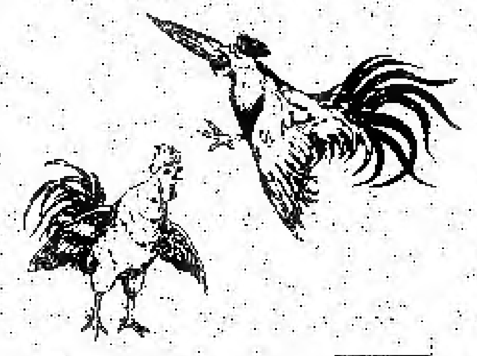
雞年談雞

王老吉

諸位雞兄雞姐們好！容老吉在此向各位拜個雞年，祝各位雞運亨通，大吉大利。屬雞的除了起得早以外，有其他許多優点，諸如坦白、活躍、慷慨、熱情、有才幹、机智多謀、富冒險精神等，是很好的專業人才，也是好老师。就像天下沒有十全十美的豬(很抱歉我家有位屬豬的)一样，無可諱言的，天下也沒有十全十美的雞，屬雞者大多数私向，愛时髦、愛幻想、兴趣太多揮金如土。屬雞的名人有电影明星凱瑟琳·赫本、葉波拉寇克及教皇保罗六世，当然，还有你(妳)和我！

在愛情方面，屬雞的可和「牛」、「蛇」、「龍」或「狗」处的很好，「豬」能忍耐的話，也可以相处很好。屬龍者可為屬雞者帶来好運，屬雞者是個苦碌命，他(她)必介意立於「龍」之後，相反的他(她)反而為「龍」的成就而驕傲。「雞」父母者得龍子或龍女，會高兴的不得了，屬鼠的可能寵坏子女。

最不討雞喜欢的動物是鶴，認為鶴立雞群是件很煞風景的事。在北美洲，雞最不想定居的地方是坎塔基州(KENTUCKY)，最討厭的人是已故的Colonel Sanders。(此乃無雞(稽)之談，盼諸位讀者一笑置之！)



HEESHE 高級髮型設計
He & She hair design
338 Somerset St. W.
營業時間 週一至週六
凡光顧本號
可獲得幸運抽獎
Las Vegas 四日三夜
包酒店機票
與雅航旅行社
合作主辦

歡迎預約
233-8448
Meet the artistic director
WILLIAM WONG
from the orient.
Diploma from:
Pivot Point International
Vidal Sassoon International
Monita Hair College H.K.
Le Coupe Montreal & N.Y.
敬請各界仕女光臨指導
葵花搬遷啟事
本號已於去年十一月遷往
He & She Hair Design
338 Somerset west, Ottawa

怡東加州十天豪華遊覽團 TRAVEL EASE
MARCH BREAK CALIFORNIA 10 DAYS TOURS
March 20 (Friday) to 29 (Sunday), 1981
出發日期：一九八一年三月廿日至廿九日
294 Albert Street 亞拔街
232-3591
成人 $969 ADULT
小童 $639 CHILD
CANADIAN CURRENCY 加幣 (食住行)
怡東旅行社
INCLUDES: MARCH BREAK SEATS ARE LIMITED
. Round trip air fare departing from Ottawa
. Air fare from Las Vegas to San Francisco to Los Angeles.
. 9 nights hotel accommodations - Deluxe hotel
. Round trip transportation between the airport and hotels
. All baggage transfers
. Holiday Casino Fun Book
. Disneyland admission
. Deluxe Universal Studios Hollywood & Farmers Market admission
. Deluxe City Tour in San Francisco.
. Bay Cruise
. Wine Country with lunch
. China Town Shopping
. Some meals - Brunch (Chinese), lunch & Dinner
. MANY ....
. Experience Tour Escort
TEL: 232-3591
趁春假加州十天遊
機會難逢
華人領隊同遊
李殷愛麗 Mary Lee
趙陸建誠 Bernice Chiu
余啟泉 MARTIN YU
經驗豐富可靠 一切包君滿意 卷卸不必煩惱 享盡旅遊樂趣

錦繡山河（連載報導之五）

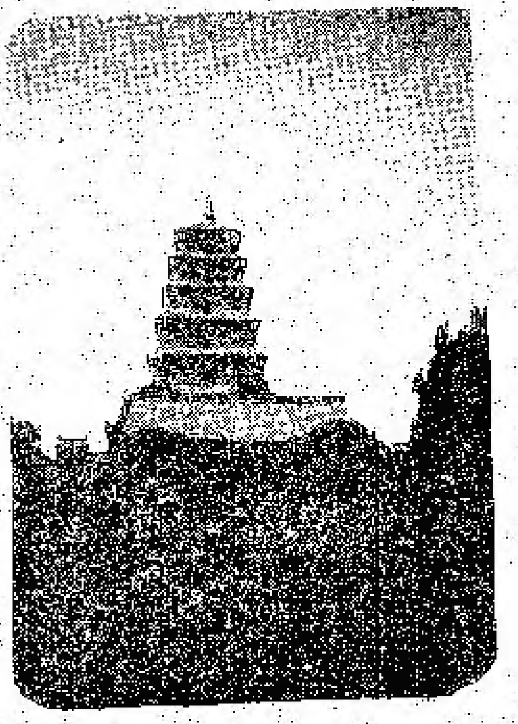
文化古都—西安　—飛

西安古稱長安，是中國著名的四大文化古都之一。大約從公元一千一百二十二年起，先後有秦、漢、前趙、大夏、前秦、後秦、西魏、北周、隋、唐等十一個王朝曾在這裏建都。

火車在上午十時到達大西北的西安，伍君在火車站拿着他的行李正在發愁，一位好心的女服務員從後面叫住了他，她親切地一邊接過他的行李，一邊叫他去軟卧席候車室坐坐，等雨停了方走。伍君剛在候車室坐下就連忙向服務員打聽去賓館的路，旁邊的一位解放軍軍官聽到伍君與服務員的談話後竟主動叫送他來的汽車司機回程時順路把伍君載到賓館去。雨，還是下個不停，坐在軍車裏的伍君心裏激動不已：「想不到這裏人人都對我這麼好……」

為了不錯過這裏的古蹟，伍君趁雨下得小一點時先去長途巴士站買了第二天往臨潼縣的車票，然後順便到處走走，看看以前歷史上出名的小雁塔、大雁塔和鐘樓等等。遊興正濃時，天公不作美，小雨突然變作大雨。伍君無處可逃，躲在一棵樹下眼看就變成落湯雞，附近一間五金舖的師傅好心地把他請進屋裏，不但不介意這過路的「落湯雞」弄濕了屋子，還叫他把濕衣服下來放在火炕上幫他烘乾。西安的天氣雖不好，人情倒是好得令你感嘆！

第二天，天氣轉晴，但風沙卻吹得人睜不開眼睛。伍君乘巴士去臨潼縣參觀從秦始皇墓中發掘出來的秦代兵馬俑。外部的一點點陳列，泰晤士雜誌也曾略略介紹過。百聞不如一見，很多遊客都不由自主發出驚嘆：「啊呀！真沒想到那麼"山"就是一個楚！」。內部還有許多值得一看的東西，可惜都不准拍照。看到楊貴妃沖涼的華清池及她的浴缸，想起大導演李翰祥拍攝電影楊貴妃時用泳池來形容華清池，騙了好多人，其實貴妃出浴的浴缸只不過像我們現在的沖涼缸一樣大小而已。最值得欣賞的還是那個御花園九龍湯，碧綠的池水，旁邊的垂柳迎風飄曳。對着池中宮殿的倒影，伍君靜靜地坐了良久，這景緻真美！說不定唐朝某皇帝也曾在這個地方流連，也是這樣靜靜地沉醉在這迷人的景色中，不同的是，沒有美而的宮娥，爲這身歷其境的遊客搖扇罷了。



附圖：

(一)大雁塔

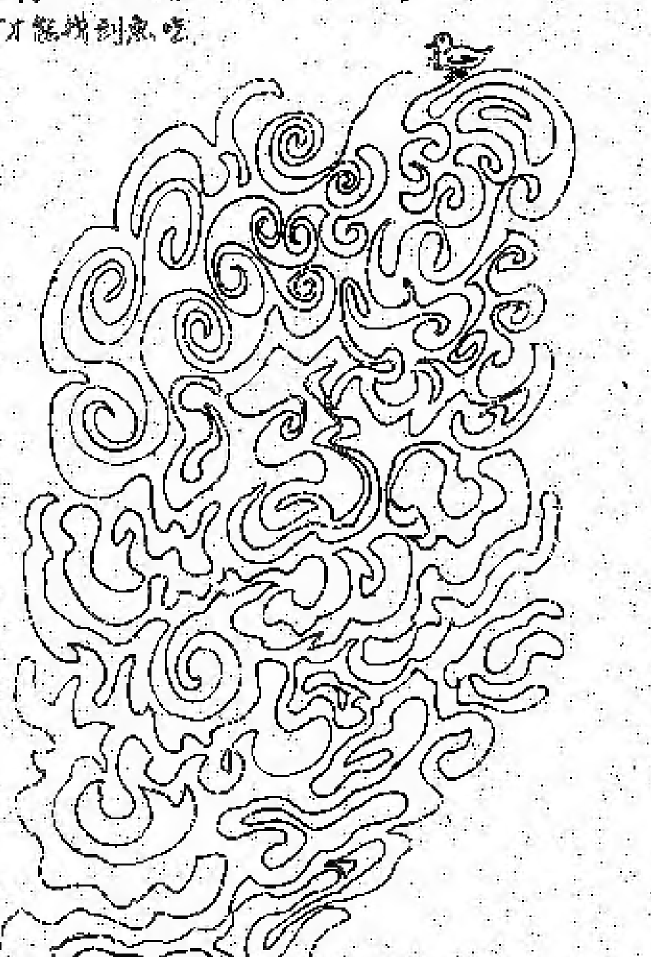
大雁塔在西安城南門外約八里處，是唐代名僧玄奘設計創建的。這座塔的全部工程，磨磚對縫，堅固異常，千多年來，從未傾斜，顯得巍峨宏壯。

(二)臨潼秦代文物館的外景

兒童樂園

智力測驗

小鴨要吃魚，請循下圖的路線畫出來看小鴨如何才能找到魚吃。



金龍酒樓

176, RIDEAU ST. OTTAWA, K1N 5X6

TEL: 237-2333, 237-2335

週末兩天茶市

名茶美點　與別不同

每逢星期六、日兩天

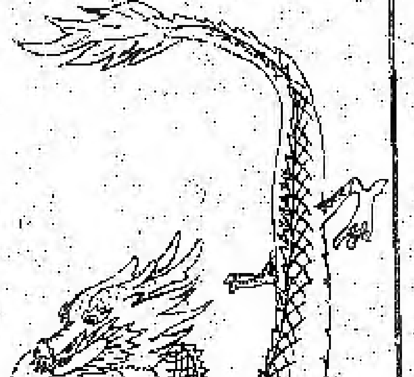
由上午十時半起至下午二時半正

堂食外賣

一律歡迎

如要外賣請預先通知

農曆新年增設茶市



給鄉间朋友……

XX：

很高興讀到你的……次回家雖說是償了廿……願；但亦感慨良多！……年老的死了，這固然……然淘汰，而一般無名的……壓抑不住，那個本來……境再也不屬於我了，……得隔膜，我似乎跌落……失落的深淵！家鄉的……塵陳舊剝落，人們的……少歡客，而那些未老……令我又憐又惊！本来……兒時玩伴有的了無生……皮鶴髮，那個生我、……竟变成了想像以外的……我不禁想：鄉親們為……氣？竟白白地讓廿五……從指隙間溜掉而毫無……覆地自問：這是誰的……誰的罪過？還記得兒……個操场上打籃球的歡……得那個學校裹圍在花……嗎？這次去母校轉了……

無任歡迎……

給鄉間朋友的信

XX：

很高興讀到你的來信，我這次回家雖說是償了廿多年來的心願，但亦感慨良多！年青的老了，年老的死了，這固然是合理的自然淘汰，而一股無名的傷感總是壓抑不住，那個本來是熟悉的環境再也不屬於我了，親情也已變得隔膜，我似乎跌落到那無底的失落的深淵！家鄉的景物顯得那麼陳舊剝落，人們的臉上沒有多少歡容，而那些未老先衰的容顏令我又憐又惊！本來與我同輩的兒時玩伴有的了無生氣，有的雞皮鶴髮，那個生我、育我的故里竟變成了想像以外的灰色世界！我不禁想：鄉親們為何這般不爭氣？竟白白地讓廿五年寶貴光陰從指隙間溜掉而毫無建樹！我反覆地自問：這是誰的錯失？這是誰的罪過？還記得兒時在我們那個操場上打籃球的歡愉嗎？還記得那個學校裏園在花園間的亭子嗎？這次去母校轉了一圈，你居然已在這裏執了十多年的教鞭，但那憧母校美丽的影子再也找不回了，在我面前出現的是倒了的牆垣，塌了的門窗和剝落的油漆，雖然進進出出的孩子們亦很天真頑皮，却無法冲淡我的心酸。

我們的重聚非常愉快，但你變得很沉默，過份的老成持重與你的年齡不符，不知這是否你多年來的為人師表磨練出來的，抑或生活的風風浪浪淘洗成這樣。總而言之，正當壯盛之年，你應當意氣風發，最低限度，不該有那偶爾的低嘆！你因為是臭老九，又有海外關係，因此你頭上也免不了要戴帽子，記得在中學的階段裏，因為全鄉只有我們兩人被錄取，所以很自然地成了極要好的朋友，在我的記憶裏，你總是顯得有點害羞及與人無爭，真不敢想像那些「革命的造反派」加諸你身上的折磨。

你說已把家庭關係証明書寄來加拿大你兄處，那麼靜候好消息便是了，若你哥哥以前申請過，這次重提當不會有大問題。出來後再換環境是有點不容易的，特別是帶了妻子兒女，幸好你有兄長在這裡照應。我要對你說的仍是那樣：以勞力換取金錢和自由！加拿大是一個自由、富饒和美丽的國家，每年均有千千萬萬的新移民來自五大洲，各自追尋自己的美夢。我離開故鄉太久了，再也不適合那個環境。然而，像很多海外赤子一樣，祖國無論多破落、多寒酸、多令我失望，她到底還是我的母親！

我未與令兄聯系，請原諒。你若有何處需要我幫忙時切莫客氣，我會盡一己之力。希望很快得到你的好消息，或者今年我們便可在加拿大相見，那時我們這對老朋友又可時常見面了！

此祝 合家

新春快乐

XX草字
1981年正月
於渥太华

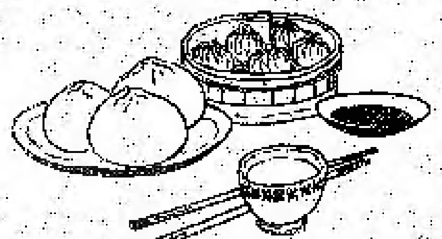
黃絲帶的來由

公民

當美國人質被釋之後，人質所到之處以及美國全國許多地方都張燈結彩，一個特別的情景就是黃絲帶到處飄揚。許多報紙也在頭版印上大黃絲帶的花結。據說在一個城市，一切會動的物體，以及每座公共建築物都繫上了黃絲帶，百貨公司的黃絲帶都被搶售一空。到底黃絲帶代表什麼東西呢？這又是那一國的風俗習慣？由什麼時候開始的呢？

在好多年前，美國流行曲歌星TONY ORLANDO唱了一首名叫「圍一條黃絲帶在老橡樹上」的歌（作者是一位日本作曲家），歌詞大意是一個重新獲得自由的囚犯在他乘火車回家之前寫信給他的情人，問她經過這三年的別離如果她還愛他的話，就將一條黃絲帶繫在老橡樹上……」自此之後，人們便用它來代表歡迎歸來。北美洲時常會有一些小孩与家長爭吵之後離家出走，在外面吃盡苦頭之後，想回家又不知是否會得到家長原諒，有一些家長曾嘗試把黃絲帶繫在門前的樹上，使許多「浪子回頭」。黃絲帶的來由是否因此而來，不得而知，以歡迎人質歸來的情形看，確實充滿了人情味。假使閣下心目中要想歡迎某人歸來，又不方便開口，不妨也繫條黃絲帶試試。

北京大酒家



本酒家特聘香港名師
增設茶點
茶點營業時間
星期一二：上午十一時半至下午二時
星期六日：上午十一時正至下午二時

PEKING
TAVERN RESTAURANT
北京大酒家
1841 MERIVALE ROAD
Telephone
225-0505 225-0506
BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.
ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.

北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

Racial differences show outside but not inside

By Mongolian

Every layman should have no difficulty in distinguishing the different races of human beings existed in the world today. All different races belong to the same species of **Homo sapiens**. A race is a stock of comon ancestry and physical characteristics. There are three major races among the human beings: the Mongolian, the Caucasian, and the Negro. Their classification is based on hair texture, skin complexion, physical features, and blood groups. Thus a Chinese who belongs to the Mongolian race, shares with all the other individuals within the same race the common Monglian features such as straight black hair, light yellow skin complexion and the so-called almond shaped eyes. These features tend to be hereditary and supposedly are genetically controlled.

yet according to R.B.D. Latter of the University Sydney, the genetic differences between two individuals from two different races are hardly greater than any two individuals from the same race. He based his conclusion by studying the distribution genes controlling the human blood groups, serum proteins and enzymes.

Early genetic studies on blood group variations had come to contradictory results. To study the genetics of race, Latter took three things into consideration: a well-defined genetic system based on the 4 types of blood groups and other proteins and enzymes; a racial classification based on geographical origins; and an index to measure genetic similarity between individuals. There are 4 blood groups: A_1, A_2, B, O in the genes. Each person has two sets of chromosomes — one from each parent — so he or she will have two blood group genes which result in combinations such as A_1A_1, A_1A_2, A_1B, A_1O, etc. Latter has included a total of 18 such genetic systems in his analysis.

For racial classification, he took 178 different populations and divided them into 16 subgroups, and these into six main geogrphical ares of origin: Europe, Africa, America, Western and Southern Asia, East Asia and Oceania.

For the index of genetic similarity between individuals, Latter chose to count the poportion of genes that two randomly chosen individuals have in common. He calculated this for two individuals from within each population, from different populations in the same subgroup, and from two different populations taken from different major geographic groups.

he found that 84% of the total variations in those genes is found within each population. That means it is very difficult to tell the individual's racial background by means of his or her genotype alone, because all kinds of genotype are found in each race. **Thus all men are brothers.**

President	Luan Lee
Vice-President	K.W. Wu
Secretary	Shane Hsu
Treasurer	Arthur Tam

Editorial Committee
P.J. Chiu, Norman Lee
Business Division
K.W. Wu, K. L. Cheung, Fay Wong
Graphic/Layout
Luan Lee, Begum Cheng

Published by NCCC News which is a non-profit orga nization and published every 1st week of the month.
For advertisement, please call: 820-3370 or 745-2138
Deadline of Ads./Articles: 20th of each month
Office Telephone No.: 729-2456

Ying Hope bombed

By Nutcracker

The reaction to Ying Hope's condemnation of the Chinese stereotype in the Nutcracker suite as racist was almost negative. Most people considared "coolies with pigtails" as fun and not as racist.

If we examine some of the classical performing arts and literature, they do contain a lot of racist stereotypes wich will be unacceptable by today's standard. The most classic example is the image Jews have suffered for centuries because of shylock's characterization in the Merchant of Venice. The stubborn defence by Peter Ustinov in continuing the filming of Charlie Chan is yet another irresponsible act in deliberately insulting the Chinese people.

On the other hand, we also have to consider the historical background of most of these musical products. They were all composed at times when ignorance about other races was abound and there were no human rights codes to control them. The Chinese people at the time of Tchaikovsky did wear pigtails! But if this image is still used to portrait the Chinese of today, then it is definitely insulting. Ying Hope was right in speaking out against racial prejudice and stereotype, but he should consult more carefully with the community at large and choose a right target at a right time.

International conference on winter recreation from Feb. 10-15, 1981

The Honourable Paul Cosgrove, Minister of Public Works and responsible for the National Capital Commission announced in Jan. 16 that the National Capital Commission will host an **International Conference on Winter Recreation.**

The Commissin will be plesed to welcome the 17 countries which have agreed to attend the Conference: Austria, Belgium, Chile, Czechoslovakia, Federal Republic of Germany, Finland, France, Japan, Lebanon, Netherlands, Norway, People's Republic of China, Poland, Sweden, Switzerland, United States of America, Yugoslavia.

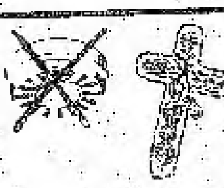
There will also be Canadians from the Atlantic to the Pacific who will share in the experience of interesting and informative discussions at the International Conference on Winter Recreation.

My First Half Year With The NCCC News

By M.M. Hung

Convinced that I do not have journalistic inclination, I joined the paper last summer without the slightest idea what I can contribute to the organization. After working for half a year, I still believe I don't have journalistic talent, but the experience I gained in this period is something that I'd never forget.

The NCCC News staff is a group of volunteers who are interested in journalism and whose primary goals are to disseminate news to Chinese readers, to serve as a medium of communication for the local Chinese community, and hopefully to promote Chinese culture. One awes at the tremendous efforts that these workers put forth every month in order that the paper meets the deadline for publication. The motivating



R.I.P.

Smoke Detectors do save lives!

煙火警報器確是能救人命！

It is the building owner's or manager's responsibility to install and maintain smoke detectors in each building unit. Maintenance includes battery replacement and repairs.

It is the tenant's responsibility to notify the owner or manager in writing that the smoke alarm requires maintenance or that it is not operating properly.

Information: 233-9386
(Fire Prevention)

建築物的屋主或經理有責任在每一建築單位裝設及維修煙火警報器。維修方面包括更換電池及修理。

租戶有責任向屋主或經理發出書面通知，如果煙火警報器需要維修或操作不正常。

有關詳情請電：233-9386
（防火部門）

City of Ottawa　Ville d'Ottawa

WHEN IN DOUBT, DO NOT PARK!

如不肯定，不要停車

Winter Parking Regulations

a) between 1 a.m. and 7 a.m.:
Winter parking is restricted to two hours anywhere in Ottawa until April first, (or as declared by the Commissioner of Physical Environment.

b) between 7 a.m. and 7 p.m.
where there are no signs, parking is limited to three hours.

Snow Removal Operations

Parking so as to interfere with snow removal is prohibited, whether signs are posted or not. Usually, snow removal signs are placed on selected streets at least three hours prior to the commencement of operations. Obstructing vehicles will be ticketed and towed to a nearby location where they will not interfere.

Road Conditions

The City makes every effort to provide radio and television reports on the latest conditions during snow storms. As these reports are given at frequent intervals, we ask you not to call the City or the Police, as you will only tie up emergency lines.

冬天停車条例：a)凌晨1时至7时：在4月1日之前，或一直到自然环境監督官發出通知，任何渥太华市内地区均禁止冬天停車超過2小时。 b)早上7时至晚上7时：在沒有交通符号的地方停車不能超过3小时。

剷雪操作：無論有沒有交通符号，停車如影响剷雪是禁止的。通常在剷雪前至少3小时街上会樹上剷雪的符号。阻礙剷雪的汽車将被罰款並将被拖去附近不阻礙剷雪的地方。

公路状况的消息：渥太华市政府尽力提供电台及电视报告在暴風雪时最新的公路状况的消息，因為这些報导很频繁，所以我们希望你别打电話到市政府或警察局去，因為这样做会阻止其他緊急电話。

City of Ottawa　Ville d'Ottawa

中國錄影帶總滙

電視名劇
中國雜技及京劇
紅梅閣上夜歸人
乞米養狀元
萬惡淫為首
辭郎洲 寶蓮燈
搜書院、劉三姐

香港電視劇集展覽
內容請注意海報。

本中心定于2月8、15、22日下午2時至4時展覽香港電視劇，並招收会員，首三十名会員将有特別优待。

地址：

新中國酒家

875 Richmond Rd.　Tel: 722-9200

force behind is undoubtedly the sp
possess. It doesn't matter whether
write beautifully or not. The sole
ment is one's willingness to help
tries one's best. In a small organizati
as the NCCC News practically all
have overlapping duties. There are
three main streams: editorial, acc
and advertising. However, everyone
towards the final preparations
publication.

My first assignment as a reporter
interview a local politician whose offi
up on the Hill. Understandably, I wa
nervous. Days ahead I began resea
for appropriate materials for the int
Should I ask touchy issues? What ha
when I get tongue-tied? All kinds of f
ing scenarios started to run throu
mind. Fortunately with some c
effects from a colleague who accom
me we got through the interview s
As I walked down the steps of Par
Hill, I couldn't help saying to myse
you made it!" Of course this does n
that I've made it to the big time, I can
fluttering butterflies in me when

New emplo
for domest

A new regulation has been issued
employees (cooks, housekeepers,
not apply to baby sitters or compa

Wages
Domestic employees are
$24 per day
$132 per week
$568 per month or
$3 per hour

Room and Board
Householders may ded
wages for room and boa

Time Off
Domestic employees ar
week without deduction
equivalent amount of tin

Annual Vacations
Domestic employees a
least 4 per cent of annu

Public Holidays
Domestic employees ar
is performed on the holi
the next annual vacation

All domestic employees, includin
sitters and companions continue
employment, pregnancy leave, e
Additional information may be ob
Ministry of Labour in the followin

Toronto
400 University
M7A 1V2
Tel.: (416) 965-

Kitchener
824 King Stree
N2G 1G1
Tel.: (519) 744-

Sault Ste. Mari
390 Bay Street
P6A 1X2
Tel.: (705) 949-

Windsor
500 Ouellette
N9A 1B3
Tel.: (519) 256-

For toll free numbers check

The Ontario Gover

force behind is undoubtedly the spirit they possess. It doesn't matter whether one can write beautifully or not. The sole requirement is one's willingness to help out and tries one's best. In a small organization such as the NCCC News practically all workers have overlapping duties. There are basically three main streams: editorial, accounting and advertising. However, everyone chips in towards the final preparations before publication.

My first assignment as a reporter was to interview a local politician whose office was up on the Hill. Understandably, I was very nervous. Days ahead I began researching for appropriate materials for the interview. Should I ask touchy issues? What happens when I get tongue-tied? All kinds of frightening scenarios started to run through my mind. Fortunately with some calming effects from a colleague who accompanied me we got through the interview smoothly. As I walked down the steps of Parliament Hill, I couldn't help saying to myself "Hey, you made it!" Of course this does not mean that I've made it to the big time, I can still feel fluttering butterflies in me when I go on interviews but at least I managed to hide them.

Good friends are hard to come by so they say. I feel very fortunate to be blessed with some very good and close friends through my association with the paper. I know I'll be labelled a sentimentalist if I say it's just like a big family. Our activities are not restricted to preparations for the monthly publication. We had a potluck supper the past X'mas with food that ranged from tasty northern and southern Chinese dishes to zesty Mexican cuisine. Outside of group functions the few who have more common interests amongst themselves also band together occasionally to do their own thing. Yes, we are a wild and crazy bunch. However, even blood-related families have their share of discords so we're no exception. If only we can maintain a cool head even in the heat of an argument I'm sure everyone will benefit more with such inflow of ideas and energy.

The NCCCN has been established for a mere 3 years. We're still looking for more efficient ways to provide better service to you as a community. However, in our process of searching we need your feedback to suport us or to tell us in what ways we lack. Only you can tell us whether we're going in the right direction in achieving our goals. In closing allow me to thank all my colleagues who've been extremely patient with me. I'm trying, I'm trying . . .

Is there snow in China?

By K.W. Wu

"Is there snow in China?" This silly question was asked by a young man who sat behind me in a movie theatre in Deep River. That was 13 years ago. The movie shown was the "Sand Pebbles", a film about the American intervention in Central China in the turmoil of the 1927 revolution. What triggered the question of that young man was a snowy scene in the movie. To-day such ignorance still persists.

Most of the white people seem to have the impression that China is a tropical country and the people's staple food is rice. Nothing is further from the truth. Most of China lies beyond the tropic of cancer which means China has seasonal variation and in Northern China, severe winter with heavy snow is very common especially. Another good indication of cold winter in China is the dress of the people through pictures in the various media. Many of them are seen wearing fur hats. What is the use of such headdress if it is a warm country?

Another myth about Chinese food is the rice. Most of the northerners who make up about half of China's population subsist on wheat daily because the climate there is either too cold or too dry for rice to grow. China's annual purchase of large quantities of wheat from Canada since the 1960's is enough to indicate the existence of a large body of wheat consumers. In fact, most of Canadians who have visited the country, from Tuzo Wilson, Charles Lynch down to John Fraser, have all emphasized this important aspect of Chinee food habit.

Not all these ignorances should be blamed on the white people's lack of perspectives. The Chinese, both within and without also share this responsibility. China, being a poor

cont'd.

New employment protection for domestic employees.

Effective January 1, 1981.

A new regulation has been issued expanding employment protection for domestic employees (cooks, housekeepers, nannies), who work more than 24 hours a week. It does not apply to baby sitters or companions.

Wages
Domestic employees are entitled to
$24 per day
$132 per week
$568 per month or
$3 per hour

Room and Board
Householders may deduct up to $50 per week from a domestic employee's wages for room and board.

Time Off
Domestic employees are entitled to at least 36 consecutive hours of free time per week without deduction from wages. If work is performed during this free time, the equivalent amount of time off or payment at not less than $3 an hour must be given.

Annual Vacations
Domestic employees are entitled to at least 2 weeks of vacation per year and to at least 4 per cent of annual wages as vacation pay.

Public Holidays
Domestic employees are entitled to seven paid statutory holidays per year. If work is performed on the holiday, another day off with regular pay must be given before the next annual vacation.

All domestic employees, including those working less than 24 hours a week and baby sitters and companions continue to be covered by standards for termination of employment, pregnancy leave, equal pay for equal work and collection of wages.
Additional information may be obtained from the Employment Standards Branch, Ontario Ministry of Labour in the following cities:

Toronto
400 University Avenue
M7A 1V2
Tel.: (416) 965-5251

Kitchener
824 King Street West
N2G 1G1
Tel.: (519) 744-8101

Sault Ste. Marie
390 Bay Street
P6A 1X2
Tel.: (705) 949-3331

Windsor
500 Ouellette Avenue
N9A 1B3
Tel.: (519) 256-8278

Hamilton
1 West Avenue South
L8N 2R9
Tel.: (416) 527-2951

London
205 Oxford Street East
N6A 5G6
Tel.: (519) 439-3231

Sudbury
199 Larch Street
P3E 5M7
Tel.: (705) 675-4455

Kingston
1055 Princess Street
K7L 1H3
Tel.: (613) 542-2853

St. Catharines
205 King Street
L2R 3J5
Tel.: (416) 682-7261

Timmins
273 Third Avenue
P4N 1E2
Tel.: (705) 267-6231

Kenora
808 Robertson Street
P9N 1X9
Tel.: (807) 468-3128

Ottawa
2197 Riverside Drive
K1H 7X3
Tel.: (613) 523-7530

Thunder Bay
435 James Street South
P7E 6E3
Tel.: (807) 475-1691

For toll free numbers check the government listings in your local telephone directory.

The Ontario Government—working to help people

家庭工人新的職業保障

由1981年1月1日起生效

一項新的有関加強对每星期工作超过24小時的家庭工人(廚師、管家、奶媽)的職業保障条例已经頒佈。这条例並不包括照看嬰孩的人或「夥伴」。

工資 家庭工人應得的工資：每天$24，或每星期$132，或每月$568，或每小時$3。

供吃住 户主可以在家庭工人的薪金中每星期扣除$50以供吃住。

每週假期 家庭工人每星期至少應有連續36小時的自由時间而不必扣除工資。如果在这時间内照常工作，則每小時應得至少$3的工資。

年假 家庭工人每年至少應有2个星期的年假，或者至少應得年薪的4%当作假期薪金。

公共假期 家庭工人每年應有7天有薪公共假期。如果在公共假期內还要工作，則在下一次的年假之前應在其他工作日指一日当有薪公共假期。

所有家庭工人，包括每星期工作少於24小時及照看嬰孩的人或「夥伴」，在终止工作、產假、領取工資方面將繼續受到有関標準的保障。

詳细資料可在以下城市的安省勞工部的職業標準分部索取：

免費長途電話号碼可在電話簿上的政府目錄下找到。

安大略省政府—為幫助人民而工作

Ontario Ministry of Labour
Employment Standards Branch
Robert G. Elgie, M.D., Minister
William Davis, Premier
Ontario

(From P. 19)

country, cannot provide comfortable facilities for winter travelling. Hence most of the tourists come only in the spring or the summer giving people only a picture of green or brown China, but rarely a white China. Hopefully, with improved economic situation and more opened tourist areas, it will not be long before we can see more pictures of white China.

The overseas Chinese is no help either. The majority of them in North America came from the coastal province of Kwantung which never experiences snowy winters. They are also predominantly rice eaters who pass this custom to their children and foreigners, thus perpetuating the rice myth.

China is such a big and diverse country, that it is indecent to present only one side of the picture to other people. Several things can be done to improve the knowledge of China. The Chinese government should do some promotional work to let people know that there are snowy winters in China through various media. The recent participation of China in the International winter recreation conference in Ottawa is a sign of moving in the right direction. Improved geography teaching in high school in Canada is a great help too. The Chinese Canadians can also help by diversifying their food habits. Instead of eating rice in every meal, why not switch to noodles and steamed buns from time to time. After all if we want to be accepted as Canadians isn't much better to show other people that we do have something in common with the majority?

Parking ban — During Winterlude

The City of Ottawa in cooperation with the National Capital Commission and the Dow's Lake Area Residents' Association will put into effect a temporary parking ban on both sides of all of the streets in the area shaded in grey on the map during the two weekends of Winterlude. The parking ban will be in effect from 6.00 p.m. Friday, Feb. 6, 1981 to 8.00 a.m. Monday, Feb. 9, 1981 and from 10.00 a.m. Saturday Feb. 14, 1981 to 8.00 a.m. Monday Feb. 16, 1981. Existing parking regulations will be in effect during the week from Feb. 9, 1981 to Feb. 13, 1981.

This parking ban, during the times indicated, is being implemented to avert extreme congestion and illegal parking which has been experienced in the area in the past during special events at Dow's Lake. This has made access to residences in the area very difficult and could create a dangerous situation should an emergency in the neigbourhood arise.

Participants and spectators at Winterlude events on the Rideau Canal and at Dow's Lake are requested to observe the temporary parking ban and utilize the parking areas indicated on the map. Your co-operation is greatly appreciated.

For further information call Winterlude at 238-3358 after February 6, 1981.

Winterlude Calendar of Events

Friday, Feb. 6
7 p.m. - 8 p.m. — Dow's Lake Winterlude warm-up
6.30 pm.-10 pm. — Public Sleigh Rides
9 p.m.-1 a.m. — Skyline Hotel Beaux-arts ball.

Saturday, Feb. 7
12 pm.-8 p.m. — Dow's Lake PUblic Sleigh Rides
2 p.m.-4 p.m. — Winterlude Outdoor Curling Challenge.
2 p.m.-3 p.m. — Cutter Parade
9 a.m.-9 p.m. — Fifth Avenue Winterlude Atom-A Hockey Tournament
11 a.m. — Colonel By 15 km Skate Challenge
1 p.m.-4 p.m. — Pig Island Parks Canada demonstration and exhibition.
2 p.m. — National Arts Centre Bartenders', waiters', and waitresses' race

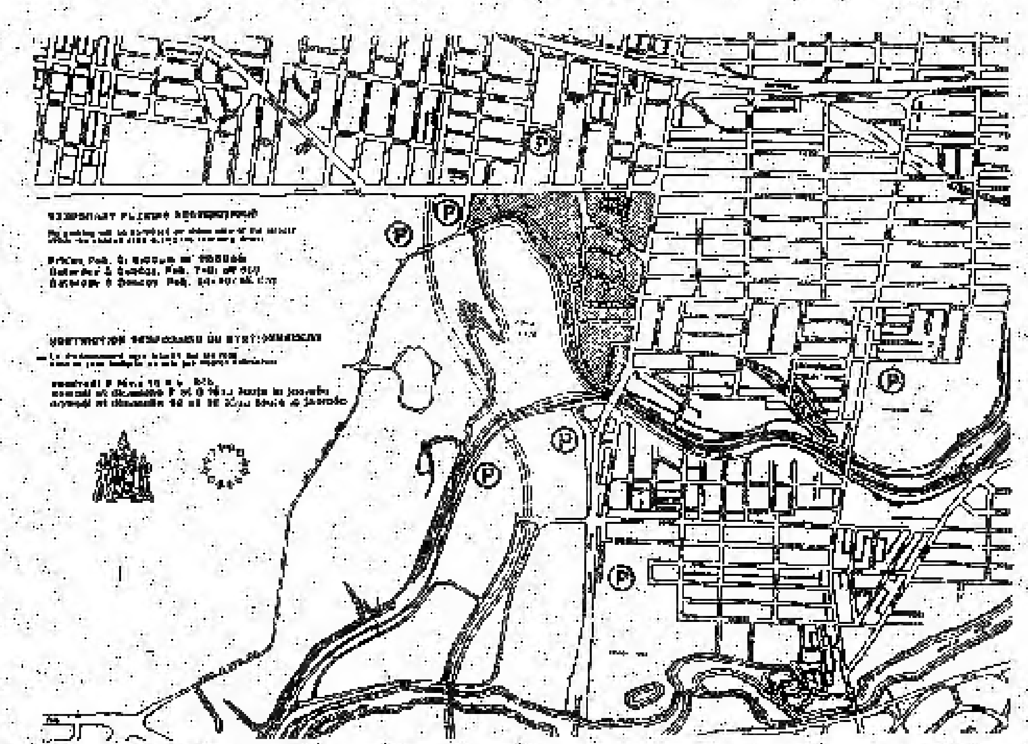
Sunday, Feb. 8
10 a.m.-6 p.m. — Dow's Lake public sleigh rides
10 a.m.-3 p.m. — Snowshoe outing
2 p.m.-4 p.m. — Winterlude outdoor curling challenge
9 am-3 pm — 5th Avenue Winterlude atom—A hockey tournament
11 am-2 pm — Winterlude barrel jumping competition
2 pm — National Arts Centre bartenders', waiters, waitrasses' race
11.30 am — Leamy Lake (Hull) Speedskating competition
12.30-12.45 pm — Parachuting demonstration & Cutter Parade
1 p.m. - Open 40 km speedskating race
3 pm — Rideau Canal United Way Human chain

Monday-Friday Feb. 9-13
Rideau Canal events

Thursday Feb 12
7.30 pm & 9 pm — 5th Avenue outdoor skating show

Friday Feb. 13
6 pm-10 pm — Dow's Lake public sleight rides
7.30 pm & 9 pm — 5th Ave. outdoor skating show
5 pm-12 am — Camp Fortune (Old Chelsea) Winterlude Ski soirée
9 pm-1 am — Civic Centre — Landsdowne Park, St. Valentine Party

Saturday Feb. 14
8 am — Lachute, Que. Canadian ski marathon
9 am & 11 am — Dow's Lake Kite Demonstrations **The Chinese Centipede from Tientsin, China and The British Box Kite, designed by an aeronautic engineer.** and so on



INEFFECTIVE COMMUNICATION IN SPOKEN OR WRITTEN ENGLISH CAN PREVENT ADVANCEMENT OR EVEN RUIN A CAREER

We Offer
a Personalized,
Effective,
Innovative Program
To Achieve
Rapid Improvement

英語対話或書寫不流利会阻遏閣下升職的機会甚至毁滅你的職業前途。
本校特為閣下提供最新和有效的学習英語方法使你迅速提高英語水平。
聯絡人及校址如下:

Coordinator: Mrs. Ruth Katz

ALGONQUIN COLLEGE
Continuing Education
Applied Arts
1385 Woodroffe Ave E-121
Nepean, Ontario K2G 1V8

725-7405

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218, Ottawa Ont. K1P 5P2

本人特別介绍

Texes Gulf	($60)
Lurasia	($1.50)
Dominion Exp.	($2.00)
Camflo	($34)

如何
投資增值
駕凌
通貨膨脹
保障資金

投資買賣美加股票,公債,黃金白銀(價格以美元為单位)其他世界各地股票(香港·澳洲)買賣手續简單方便。高價美加股票,請用OPTION方法購買,本錢少,利潤百份率甚高。
備有多種最新市場參考資料,欢迎来電索取(外地電詢請用COLLECT CALL):

阮標 Bill Yuen (Stock Broker)

其他服務包括:联合基金買賣,MUTUAL FUND 首期千餘元,每月供款廿元,晚年可得大筆資金,安全可靠。
按揭生意,地產銀期(必需在50万以上)。

1981年2月1日 Vo

Affirmative ac
employment

By

Employemnt and Immigration Mini Lloyd Axworthy has launched an affirmative action program to help tra female workers in areas that make t upward mobility in the labour force. goal of this program is to encourage Canadian businesses to increasingly and promote qualified women and r capable women or face acute shorta of skilled labour in the future.

The federal public service has al taken steps to stimulate employmen women in jobs traditionally reserved men. The government is also lookin

A Statement
Constitutiona
Multiculturali

As Minister of State for Multicultur am pleased to inform you that league, the Honourable Jean Ch Minister of Justice has placed bef Special Joint Committee on the C tion a series of amendments to t posed Constitutional Resolution, I the proposed changes indicate clea the Government has listened care the views of Canadians on this im issue. One of these amendments, ticular, makes me extremely proud. section (Section 26) will be added w state that the Charter of Rights interpreted in a manner consistent preservation and enhancement of t cultural heritage of Canadians".

It is particularly gratifying that the ment has responded in such a sign positive way to the concerns expre both myself and directly to the C

大韓航空
SINGAP
Philip
CATHAY

Affirmative action program for employment of women

By John Evans, M.P.
Ottawa Centre

Employermnt and Immigration Minister Lloyd Axworthy has launched an affirmative action program to help train female workers in areas that make for upward mobility in the labour force. The goal of this program is to encourage Canadian businesses to increasingly hire and promote qualified women and retrain capable women or face acute shortages of skilled labour in the future.

The federal public service has already taken steps to stimulate employment of women in jobs traditionally reserved for men. The government is also looking at the possibility of making affirmative action principles a condition for contractors who want to do business with the federal government.

During the time since the Feb. election, economic and employment growth for women has increased by 5.5% — higher than any other period. The unemployment rate for women has dropped from 7.8% to 6.6%.

The government is planning a review of unemployment insurance including consideration of improved maternity benefits and other mechanisms to allow women to enter the work force.

A Statement on The Constitutional Recognition of Multiculturalism

As Minister of State for Multiculturalism, I am pleased to inform you that my colleague, the Honourable Jean Chretien, Minister of Justice has placed before the Special Joint Committee on the Constitution a series of amendments to the proposed Constitutional Resolution. I believe the proposed changes indicate clearly that the Government has listened carefully to the views of Canadians on this important issue. One of these amendments, in particular, makes me extremely proud. A new section (Section 26) will be added which will state that the Charter of Rights "shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians".

It is particularly gratifying that the Government has responded in such a significantly positive way to the concerns expressed to both myself and directly to the Constitutional Committee by my advisory council, the Canadian ConsultativeCouncil on Multiculturalism. These concerns were also voiced by many other national organizaitons which submitted briefs to the Committee.

Entrenching the concept of Multiculturalism in the Canadian constitution, a document which represents the fundamental national framework for all Canadians, present and future has been a long sought goal of the many ethnocultural communities in Canada.

I can think of no better way of beginning the tenth year of the establishment of the official policy of Multiculturalism. But it is only the beginning of the work we all must do together to ensure the well being of Canada and the Canadian identity.

Hon. Jim Fleming

Building the network

By Our Reporter

The Conference on Intercultural Network Building was concluded on January 25, 1981 after one day of discussions and work shops on five topics: racism, policing, education, media, and immigrant adjustment. This conference was sponsored by six ethnic organizations representing the Chinese, Italians, Blacks and Indians. They are the Chinese Canadian National Council for Equality, Council of Chinese Canadians in Ontario, Federation of Indo-Canadian Associations, National Association of Canadians of Origins in India, National Black Coalition of Caneda, and the National Congress of Italian Canadians. About 175 people attended the conference and among them were two metro Toronto policemen and representatives from Kingston, Windsor, Ottawa, and Edmonton.

In the opening address, Dr. Wilson Head, the president of the National Black Coalition of Canada explained the purpose of the conference which was to bring the visible minorities together to identify all the common issues and to develop strategies to deal with them. Because of the small size of population, about 7-8% of the total and the divisions existing within the ethnic groups, it is better to establish a network to communicate with each other more effectively. In so doing, we must not overlook our allies in the larger society. He emphasized that the network would not replace any existing organizaitons and urged people to examine themselves because most communities also were divided. Canada as a nation is still a very tolerant place to live, and various levels of governments are helpful too.

Since the complete report is not available yet, only the workshops on racism and media are reported. On racism, the function of the network will be advocacy and the targets are the following: the Ku Klux Klan, the Ontario Human Rights Code and Commission, Affirmative Action, Educational institutions, and Multinationals. The network will set up ad hoc steering committees involving individuals and organizations. The immediate concerns are to act against the KKK and to work with candidates of all political parties to amend human rights code.

The media network will establish an intercultural media committee with a mandate to make the media more sensitive to the multicultural reality of our society and to develop the skills to deal with the media within the various ethnic communities. To achieve these twin goals, the network will co-ordinate the media work of the various studies groups; contact all major media outlets to make them constantly aware of our concerns after monitoring their coverage, their overt and subtle discriminations and stereotypes in advertising and articles; conduct a series of workshops and seminars to develop media skills, involve the existing ethnic media outlets and the resources of various ethnic organizations.

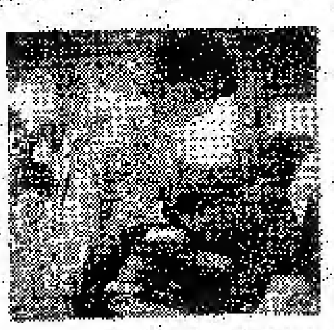
The highlight of the conference was the banquet in January 24 in which the Lieutenant Governor John B. Aird attended. This was the first time the highest representative of the government ever attended such a function and indicated the rising importance and acceptance of visible minorities in Canadian society.

Throughout the conference, the success of the anti W-5 campaign last year was used as an example. The experience of the Chinese Canadians has convinced most of the participants that you have to fight hard to obtain justice and equality as long as it is within our rights to do so. Passivity as practised by most elders leads nowhere.

ABLE travel agency 雅航旅行社

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠

大韓航空
CP Air
SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司
Philippine Airlines
菲律賓航空公司
CATHAY PACIFIC 國泰



JAPAN AIR LINES
日本航空

British airways
往來香港英國
同時更代理英國航空公司
最廉價之特惠客位
由滿地可起機
$1300 來回
$650 單程

訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call.

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL. (613) 741-6121

619 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1156
TELEX: 053-3186

社區消息

華報全人慶新歲

一元復始，萬象更新，在踏進1981年的當兒，加京華報同人一起品嚐着過去一年來辛勞的成果，滿懷信心和希望的迎向未來。當此回顧和前瞻的時刻，最值得珍惜的是全体義務人員在工作中建立起來的友誼，只為了服務於華人社區，大家毫無怨言地投身於無酬的工作，這份志同道合又豈是等閒！值此元旦佳節，為示慶祝，若無佳餚美酒，何中抒懷？故此，大家在一唱皆和的熱烈氣氛中全体通過來一次「夜宴北京樓」。

1月4日晚的氣溫低於0下25度。6時左右，華報全体新舊人員陸續抵達北京酒家，大家都懷着節日的輕鬆心情，團團圍坐了兩桌。由于半數人員是攜眷出席的，一時搬小童椅子啦，孩子要汽水啦，呼兒喚女，忙作一團。

加京華報自4年前創刊以來，同人一直「攜眷」參加工作，至今堅持不懈，竟成了華報的一大特色。晚宴很豐盛，北京酒家東主又以2瓶葡萄甜酒相贈助興，益增宴會的氣氛。大家談報務，論發展，道家常，竟不覺時光的流逝；方省悟，已是9時過後了。夜既已深，遂席散，縱有留戀，亦當待至來年。幸有照片為証，歡樂片刻永留紀念。

↑本報全人慶祝新歲合影於北京酒家。

能量的消長

加拿大飲食協会(Canadian Dietetic Association)將于三月初首次舉办一个全國性的營養週，主題是能量的消長（Energy In, Energy out），鼓吹飲食和運动对身体健康的關係。

在渥太華將于3月5日至7日在 Billings Bridge Plaza 進行，主要活动是在商場設立咨詢站並有專家當场解釋示範，時間如下：

3月5日星期四下午6:00-9:00
3月6日星期五下午12:00-9:00
3月7日星期六全日
詳情可電 746-4621

鳳凰电影院開幕

本市銀行街的凤凰电影院由1月24日开始放映香港邵氏製片公司的电影，開幕日首先放映武俠片"少林三十六房"和"江湖漢子"，買一張票看兩场电映，觀众非常踴跃。据了解凤凰影院的邵氏片是由永安旅遊公司主人楊光國夫婦代理，楊先生並在联邦政府多元文化部任要職。

明宮酒家

新年迎春席

北京填鴨
雲腿八寶囊
江南雀肉捲
雀巢蝦仁
炸童子雞
雪豆帶子
百花蟹箝
羅漢上素
揚州炒飯
合時鮮菓

每席壹百零九元

1355 BANK ST　523-1301

Goulding, Rose & Turner Ltd

A mutual fund shopping list

	*Corp. Investors 5th Fund	*Gwth. equity Fund	Dynamic fund of Can.	*Can. gas & eng. fund	Ind. Gwth. fund	Gold trust
1 yr.	70.6%	68.5%	39%	46.1%	22%	44.7%
5 yrs.	34.6%	43.9%	31.3%	41.4%	23.9%	27.9%

("Funds survey for periods ended Dec. 31, 1980" by Financial Times dated January 26, 1981).

* These funds are available for RRSP, RHOSP and Deferred Profit Sharing Plans by investing in a Professionally-Managed Investment Fund, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below

Goulding, Rose & Turner Ltd.

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges • The Investment Dealers Association of Canada

280 Albert St., Suite 403
Ottawa, Ont. K1P 6G8

Tel: (613) 237-5775 Ext. 25

NAME: ______
ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______
PHONE: ______

ADVERTISED BY NCCC NEWS

來函或電訊 請認明是「加京華報」廣告

237-5775 ext. 25

訪問中國芭蕾舞…

加拿大劇院芭蕾舞團(T…
BALLET OF CANADA)在一九…
年一月一日成立，它的前身为…
九七二年由GLORIA GRAN…
士創立的LOOKING-GLASS…
THEATRE，當時是專為小孩…
演的，到一九七五年這個在…
身的舞團改名為BALLET Y…
CANADA，專門表演以古典舞…
礎的現代芭蕾舞。在GRANT…
和著名芭蕾舞家CELIA FRA…
女士（加拿大國家芭蕾舞團…
者）的努力下，得到了很大…
展，到80年發展為現在的…
，隨後這個將總部遷至渥太…
並聘用才華四溢的LAUREN…
GRADUS為技術導演。今年…
二十九日在126 YORK ST…
室正式開幕並舉行了酒會…
將是劇院舞團的「開場年…
月十三日及十四日將在國…
中心第一次和觀众見面，…
有十分特別的演出。他們…
在春季到東部演出，在秋…
西部。

謝

隆情…存殁…感…謹此…

未亡人：譚蔡淑貞
孤子：天配・媳：陳氏・男孫：樹人、樹鴻。
孤女：少玲・婿：陳偉文・外男孫：健華、健雄、健生。
孤女：悅玲・婿：湯鉅瑒・外女孫：素惠・外男孫：伸踪。
仝泣謝

訪問中國芭蕾舞演員

加拿大劇院芭蕾舞團（THEATRE BALLET OF CANADA）在一九八0年一月一日成立，它的前身是一九七一年由GLORIA GRANT女士創立的LOOKING-GLASS DANCE THEATRE，當時是專為小孩子表演的，到一九七五年這個在多倫多的舞團改名為BALLET YS OF CANADA，專門表演以古典舞為基礎的現代芭蕾舞。在GRANT女士和著名芭蕾舞家CELIA FRANCA女士（加拿大國家芭蕾舞團創立者）的努力下，得到了很大的進展，到81年發展為現在的舞團，隨後宣佈將總部遷至渥太華，並聘用才華四溢的LAWRENCE GRADUS為技術導演，今年一月二十九日在136 YORK ST.的練功室正式開幕並舉行了酒會。今年將是劇院舞團的「開場年」，二月十三日及十四日將在國家藝術中心第一次和觀眾見面，到時將有十分特別的演出。他們還計劃在春季到東部演出，在秋季則到西部。

劇院舞團特別邀請了兩位中國的芭蕾舞演員參加演出。本報得到一個機會訪問了這兩位中國芭蕾舞演員。王家鴻先生和郭培慧小姐原來都是北京舞蹈學院的教員和演員。他們分別在54年和72年就開始學芭蕾舞了。加拿大的著名芭蕾舞家FRANCA女士曾經兩次訪問中國，第二次去中國時在北京舞蹈學院逗留了一段時候並幫助他們排練了古典舞「葛蓓利亞」COPPELIA，她特別賞識女主角郭培慧的舞技，因此邀請她及王家鴻到加。他們是一月十六日到達渥太華的，當天到機場歡迎的包括大使館文化部，劇院舞團的重要成員，渥太華加中友協主席以及華人代表。現在他們每天從早上九時半就開始練功，也向加拿大的演員學習一些古典舞的片段。他們這次訪加將逗留四十六個星期並隨團到各地巡迴演出。

據王家鴻先生說由於芭蕾舞是外來的，文革期間很少與外界接觸和交流，目前的發展方針基本上分成兩點：(1)集中介紹外國在芭蕾舞方面的古典經典藝術。(2)創作自己的芭蕾舞。他還告訴我們，著名演員白淑湘（首先表演「天鵝湖」）所在的中央芭蕾舞團，目前派出了包括三十多人的代表團參加二月一日至十五日在菲律賓舉行的第一屆國際芭蕾舞節。他們將表演的除了古典舞之外，還包括了根據魯迅名著「祝福」改編的舞劇和以中國題材為主的「敦煌夢」和「魚美人」。這是令人高興的消息。在西方，古典的芭蕾舞跳了幾十年，基本上還是上流社會的「玩藝兒」，不能吸引到一般人民大眾，在中國社會如果還停留在「天鵝湖」的階段，恐怕也不會受到廣大的歡迎，因此，創新比一切都重要。在此預祝他們成功！

少數民族座談會

有線電視12台於1月30日和31日播映了渥太華多元文化節目的第二輯。這節目由政府資助並得到渥太華區的好幾個少數民族團體支持。節目主持人是印度加人田紐格沙里夫人。當晚參與參加座談的有國會副議長萊爾法蘭西先生、全加華人聯合會副主席吳仲賢先生、印度人協會主席尼亞耶美瑪先生和希臘人協會的尼可夏基蒂多普先生。座談的內容主要分成兩部分：①少數民族所遭遇到的困難②少數民族和警察問題。同時還播映了多元文化部長在修憲草案中有關少數民族部分的介紹。由於節目時間十分有限，很多有意義的問題只能略為提及不能詳述。

芭蕾舞演員抵渥太華。
（由左至右：王家鴻、小李、G.S. GRANT、L. GRADUS、PEARSON、郭培慧、C. FRANCA、康秘書。）

（上接第10版）

的例子是這五个姓：吳武烏鄔伍在中文是很易分開，但英文全是Wu，後者是不同方言的結果。最好的例子也是吳姓可拼為Wu、Eng、Goh和除非会閩南和廣州方言的人外，沒有人会讀的NG。

名字的目的是用來區別个人，但太多人用一个名就会適得其反，而且有些名字也有不雅觀的訓解，好像John這个名字，英文裡可用為廁所的俗稱，所以做父母取名時應小心些，不要搞出第廁陳、第廁張來。中文字裏面有很多字是可以用英文拼到的，如玲(Ling)明(Ming)等，或可以採取其民族的名字，如印第安女子名Winona(即初生之意)是一个很好的例子。世界上有這麼多語言，不一定要限制在三四百个基督教名內。

哀謝

先夫諱永均字灼俊譚公府君廣東開平長沙躍龍坊人，痛於公曆一九八二年一月一日下午十一時半逝世，享壽六十五歲。經於一月五日在渥太華侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮扶柩歸至安葬於治活華人墳場 BEECHWOOD CEMETERY。仰蒙宗親戚友世誼厚賜花圈賻儀輓聯並親臨執紼素車隨送，高誼隆情存殁均感謹此哀謝

未亡人 譚蔡淑貞

孤子 天龍．媳 陳氏．男孫 梓人．梓鴻。

孤女 少玲．婿 陳偉文．外男孫 健偉．健雄．健生。

曉玲．婿 湯鉅揚．外女孫 嘉慧．外男孫 仲謙。

全 泣 謝

聖公會聖彼得堂

St. Peter's Chinese Church
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂址：152 Metcalfe St. (at Gloucester) OTTAWA K2P 1N9
電話：(613) 233-2685 主任牧師：宋哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分	團契活動：星期日下午一時起
聖餐崇拜：每月第一、三主日	英文班：星期二下午七時半
研經班：星期日正午十二時	青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會，每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備。

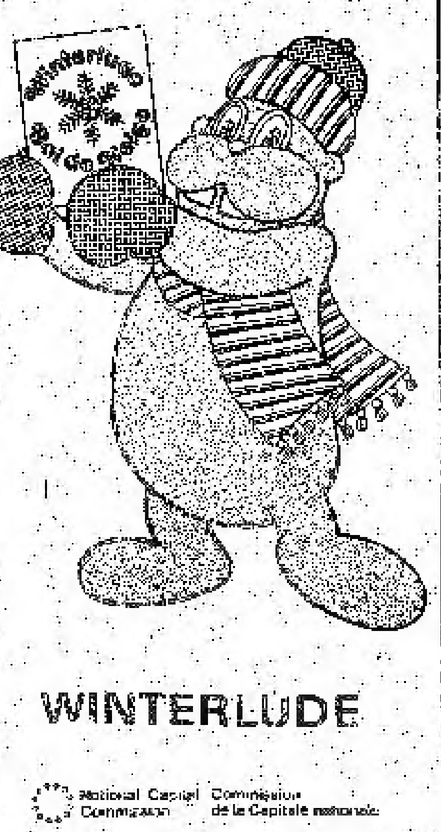
服務欄

乒乓球賽結果

(本報訊) 由加京中华会館主辦之本合乒乓球賽，於元月廿五日在密雲俱乐部经过整天的緊張賽程，结果如下：

	冠軍	亞軍
男甲組	P.M. Lee	Joseph Su
男乙組	David Dies	J.C. Huang
女子組	Fay Wong	Monita Khac
双打	Lewis Chan / [illegible]	Bill Lee / Albert Hsieh
21岁以下	Michael Ng	
17岁以下		
11岁以下		

本次球賽盛況空前，老幼好手近五十人參加。P.M. Lee君身球快速，正手球及反手球均佳，尤其每每以反手抽球击中对方要害得分，取得男甲冠軍，实非倖致。女子冠軍由Fay Wong蟬聯，她殺球兇猛，不讓鬚眉。寄語各方健兒勝者勿驕，敗者勿餒，继續加緊練習，後会有期。最后对主持眾事諸公的熱心及服务深值讚揚。 (雁)



中文学校開課

渥太華中文學校將于二月七日早上九時半開始註冊本學期學生，地點是商業中學。

華僑電視節目

時間：二月九日晚上九時，
二月十三日晚上八時半
內容：新春慶祝大會

華人參加冰雕

NCC每年举办的冬季嘉年華会又到了，已經結成厚厚的冰的Dows湖豎起了許多也灯柱。今年華人第一次參加，由中華會館的葛津先生和吴仲熙先生負責，幾个星期前他们便開始物色了一批「名雕匠」。冰雕設計是一座寬約一公尺長約九公尺的長城，城头有梯級上去，中间是光滑的，可以讓大人小孩從城头滑到城足。由於前一段時候天氣轉暖，原來鬆鬆的雪若不是溶掉了就已結成冰，給工作帶來了困難，加以缺乏經驗，到本报截稿時也看不出長城的樣子。

捐款芳名

捐二十元者 四海酒家
捐十五元者 譚英強
捐十二元者 [illegible]
捐十元者 李榮瑞
捐八元者 無名氏
捐六元者 周琪
捐五元者 雅尚琵学院中國同学会，周彬，周先生，湯鉅楊，
捐三元者 譚炯堯，何國琛，黃美銀，黃[illegible]，周约慧，
捐二元者 Chan Hing Main

分類小廣告

芽菜廠出讓 因人手不足擬出讓用具齐全生意亦好有意經营者請电 825-3276 李洽

褓姆待聘 代看管小孩，地點靠近BAYSHORE，有意請在上午十時後電 829-8734 趙太

GLADSTONE 全磚雙柏文，全新裝修，土庫裝好，賣主收回12%按揭，叫價四萬九仟伍佰元。請電周先生 Campanale 536-5854

唐人街附近舖招租，一千二百平方呎，全土庫可作貯物。月租六佰伍拾元。又約八佰平方呎，月租四佰伍拾元。詳情請電周先生 Campanale 536-5854

883 SOMERSET 七單位柏文，可作商業或辦公室用，11¾%尚有三年，全年收入超過一萬七仟元，叫價九萬八千伍佰元。請電周先生 Campanale 536-5854

加京华人联誼會主办电影欣賞會

時間	二月七日(星期六)晚上八時正 二月八日(星期日)下午四時正
地点	國家圖書館(395 WELLINGTON ST.)
片名	甜蜜的事業(彩色故事片)

加京華人联合教會

聚会時間表

主日聚会：地点，396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備
主日学(英粵語) 9:30 AM
主日崇拜(英粵語) 11:00 AM
詩班練唱 1:30 PM

週日聚會

迦勒团契、成年团契 每月第二、四个星期五 7:30 pm
[illegible]团契(大專) 每月第一、三个星期五 7:30 pm

地點：312-314 Lisgar St.
祈禱会 星期三 7:30 pm
青少年团契 星期五 7:30 pm
婦女团契 每月第三个星期六 1:30 pm

神愛世人，甚至將祂的独生子賜给他们，叫一切信祂的不致灭亡，反得永生。(約翰福音三章16節)